



# SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SEVENTEENTH YEAR

UN Doc. S/PV.1007

**1007** *th* MEETING: 27 APRIL 1962

*ème* SÉANCE: 27 AVRIL 1962

DIX-SEPTIÈME ANNÉE

# CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

## TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1007).....	1
Welcome to the new representative of the United Arab Republic .....	1
Adoption of the agenda .....	2
The India-Pakistan question:	
Letter dated 11 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5538);	
Letter dated 16 January 1962 from the Permanent Representative of India addressed to the President of the Security Council (S/5060 and Corr.1);	
Letter dated 29 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5068).....	2

## TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1007).....	1
Souhaits de bienvenue au nouveau représentant de la République arabe unie.....	1
Adoption de l'ordre du jour .....	2
Question Inde-Pakistan:	
Lettre, en date du 11 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5058);	
Lettre, en date du 16 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5060);	
Lettre, en date du 29 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5068).....	2

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

\*

\* \* \*

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

## ONE THOUSAND AND SEVENTH MEETING

Held in New York, on Friday, 27 April 1962, at 3 p.m.

## MILLE SEPTIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le vendredi 27 avril 1962, à 15 heures.

*President:* Mr. C. SCHWEITZER (Chile).

*Present:* The representatives of the following States: Chile, China, France, Ghana, Ireland, Romania, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

### Provisional agenda (S/Agenda/1007)

1. Adoption of the agenda.
2. The India-Pakistan question:

Letter dated 11 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5058);

Letter dated 16 January 1962 from the Permanent Representative of India addressed to the President of the Security Council (S/5060 and Corr.1);

Letter dated 29 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5068).

### Welcome to the new representative of the United Arab Republic

1. The PRESIDENT (translated from Spanish): Before beginning our work, I have the pleasure of extending, on behalf of the Council, the most cordial welcome to the new representative of the United Arab Republic, Mr. Mahmoud Riad, who is sitting at this table with us for the first time.
2. In view of his background as a diplomat and an intellectual, I am sure that the members of the Security Council will benefit from Mr. Riad's valuable co-operation, as it did from that of Mr. El-Zayyat, his predecessor, and that his co-operation will be most helpful to us in fulfilling the important duties of the Security Council.
3. Mr. Mahmoud RIAD (United Arab Republic): Mr. President, in addressing the Council for the first time, it gives me great pleasure to express to you my sincere thanks for the kind words you have said in welcoming me. I can assure you and the members of the Security Council of my earnest desire to co-operate fully with you all in serving the purposes of the Charter of the United Nations and the just application of its principles.
4. Having this in mind, I feel honoured, indeed, to collaborate with you in finding an adequate solution to the questions which may be brought before the Council. In my country, we have a deep interest in the United Nations, and it is the consistent policy of the Government of the United Arab Republic to exert every effort to strengthen the world Organization.

*Président:* M. C. SCHWEITZER (Chili).

*Présents:* Les représentants des Etats suivants: Chili, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Irlande, République arabe unie, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

### Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1007)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Question Inde-Pakistan:

Lettre, en date du 11 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5058);

Lettre, en date du 16 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5060);

Lettre, en date du 29 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5068).

### Souhaits de bienvenue au nouveau représentant de la République arabe unie

1. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Avant que nous ne commençons nos travaux, je désire m'acquitter d'un agréable devoir en souhaitant, au nom du Conseil, la bienvenue au nouveau représentant de la République arabe unie, M. Mahmoud Riad, qui siège aujourd'hui pour la première fois parmi nous.
2. Le passé de diplomate et d'intellectuel de M. Riad nous est garant que sa collaboration sera profitable au Conseil de sécurité, comme l'a été celle de son prédécesseur, M. El-Zayyat, et que ce concours sera des plus utiles pour l'accomplissement des nobles tâches qui incombent au Conseil.
3. M. Mahmoud RIAD (République arabe unie) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, c'est pour moi un grand plaisir, alors que je prends la parole pour la première fois devant le Conseil de sécurité, de vous remercier sincèrement des paroles aimables avec lesquelles vous m'avez accueilli ici. Je puis vous donner l'assurance, ainsi qu'aux membres du Conseil, que j'ai le plus profond désir de coopérer pleinement à la réalisation des fins de la Charte des Nations Unies et à la juste application de ses principes.
4. Tel étant mon propos, je ressens tout l'honneur qu'il y a à coopérer à la recherche de solutions pour les problèmes qui sont soumis au Conseil de sécurité. La République arabe unie s'intéresse vivement aux travaux des Nations Unies, et la politique constante de son gouvernement est de ne négliger aucun effort pour renforcer cette organisation internationale.

5. Thus, in assuming my responsibilities as the representative of the United Arab Republic in this Council, it is fitting to state that my delegation's contribution will be governed by the principles stipulated in the Charter, with a view to the maintenance of international peace and security. This, in our opinion, can not be attained unless the principles enunciated in the Charter are respected, and the members of the Council endeavour to achieve this goal through peaceful means. With this spirit, the Security Council will play a decisive role in lessening international tension and securing world peace and order.

Adoption of the agenda

*The agenda was adopted.*

The India-Pakistan question

Letter dated 11 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5058);

Letter dated 16 January 1962 from the Permanent Representative of India addressed to the President of the Security Council (S/5060 and Corr.1);

Letter dated 29 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5068)

6. The PRESIDENT (translated from Spanish): In accordance with the decision taken by the Council at its 990th meeting, if there is no objection I shall invite the representatives of Pakistan and India to take places at the Council table.

*At the invitation of the President, Mr. Muhammad Zafrulla Khan (Pakistan) and Mr. C. S. Jha (India) took places at the Council table.*

7. The PRESIDENT (translated from Spanish): The members of the Council will recall that we began our discussion of the item before us at the 990th meeting, held on 1 February 1962. At that meeting, the Council agreed to postpone the discussion of the item until after 1 March, on the understanding that it would be resumed after consultation between the members of the Council and the interested parties. This afternoon's meeting has been convened in accordance with that decision.

8. Mr. ZAFRULLA KHAN (Pakistan): Before lunch this forenoon, my friend, Ambassador Jha, the representative of India, honoured me by conveying to me a message from the Defence Minister of India. He told me that the Defence Minister much regretted that, having regard to his heavy responsibilities and manifold preoccupations, he had not been able to reach New York in time to be present here this afternoon and that he hoped I would not consider this as any lack of courtesy on his part. Far from considering that the Defence Minister of India has in any way been lacking in courtesy, I would have considered it impertinent on my part to feel that he was under any obligation to be present here this afternoon or at any other time when it was not convenient for him. And I conveyed these sentiments to Mr. Jha. I further assured him that if the Defence Minister had any feeling of embarrass-

5. Il s'ied donc, au moment où j'assume mes fonctions auprès du Conseil en qualité de représentant de la République arabe unie, que je déclare que la collaboration de ma délégation aux travaux de cet organe s'inspirera des principes énoncés dans la Charte touchant le maintien de la paix et la sécurité internationales. Cette fin, à notre avis, ne peut être réalisée que si lesdits principes sont respectés et si les membres du Conseil s'efforcent de l'atteindre par des moyens pacifiques. C'est dans un tel esprit que le Conseil de sécurité pourra jouer un rôle décisif dans le relâchement de la tension internationale et l'affermissement de la paix et de l'ordre dans le monde.

Adoption de l'ordre du jour

*L'ordre du jour est adopté.*

Question Inde-Pakistan

Lettre, en date du 11 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5058);

Lettre, en date du 16 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5060);

Lettre, en date du 29 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5068)

6. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Conformément à la décision prise par le Conseil lors de sa 990ème séance, et si aucun membre n'y voit d'objection, j'inviterai maintenant les représentants du Pakistan et de l'Inde à prendre place à la table du Conseil.

*Sur l'invitation du Président, M. Muhammad Zafrulla Khan (Pakistan) et M. C. S. Jha (Inde) prennent place à la table du Conseil.*

7. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Les membres du Conseil se rappelleront que nous avons entamé la discussion de la question dont nous sommes aujourd'hui saisis lors de la 990ème séance, le 1er février 1962. Lors de cette réunion, le Conseil a décidé d'ajourner la discussion jusqu'à une date ultérieure au 1er mars, étant entendu qu'elle serait reprise après consultation des membres du Conseil et des parties intéressées. C'est en accord avec cette décision que la réunion de cet après-midi a été convoquée.

8. M. ZAFRULLA KHAN (Pakistan) [traduit de l'anglais]: Ce matin, mon ami l'ambassadeur Jha, représentant de l'Inde, m'a fait l'honneur de me transmettre un message du Ministre de la défense de ce pays. Le Ministre, empêché par les grandes responsabilités et les multiples tâches qui lui incombent d'arriver à temps à New York pour être parmi nous cet après-midi, m'exprimait ses regrets ainsi que l'espoir que je ne considérerais pas son absence comme un manque de courtoisie à mon égard. Loin de penser que le Ministre de la défense de l'Inde ait manqué de courtoisie en la circonstance, j'aurais vu une certaine impertinence de ma part à estimer qu'il était le moins du monde obligé d'être présent ici cet après-midi ou à tout autre moment ne lui convenant pas, et c'est ce que j'ai dit à M. Jha. J'ai également assuré ce dernier que, si le Ministre de la défense de l'Inde

ment over the situation which had arisen owing to his being required at various places at the same time, I was quite willing to join him in making a request to the President that if it was not too inconvenient for the members of the Council and would not upset their arrangement, the meeting might be postponed to some date, at least next week, which might be convenient for the members of the Council. Mr. Jha, however, assured me that that was not his desire and that he would feel perfectly happy, and he was quite sure that the Defence Minister would feel perfectly happy, if the Council proceeded, according to its schedule, with the meeting this afternoon. I therefore now feel that I am at liberty to address the Council despite the absence of the Defence Minister, and I am sure that in the circumstances the Defence Minister of India will not consider that I have in any manner, on my side, been lacking in consideration for him if he desired to be present to hear whatever I have to say on the question.

9. I had the honour to make, having regard to the complicated nature of this problem, what I might describe as a somewhat summary presentation to the Council on 1 February [990th meeting]. I much feared that on this occasion, when the adjourned discussion has to be resumed, I would be under the necessity of going into some detail at least on certain aspects of the problem which are crucial for the proper understanding of the differences that have arisen between India and Pakistan over this question. I did, I believe, make a brief reference to the position of the Indian States as distinguished from British India at the advent of independence in the summer of 1947.

10. The Security Council has heard a good deal and will hear a great deal more about the accession of the State of Jammu and Kashmir to India or Pakistan which is in question, but at this stage it is necessary to say something on this subject of accession itself. What was the origin of this idea? So far as the Indian Independence Act of 1947, an enactment of the British Parliament, is concerned, it makes no reference to the accession of States to one Dominion or the other, as both India and Pakistan were to be at the start of independence. All that the Act says in that connexion is contained in section 7, which provides in effect that on the appointed date—that is to say, on the date of independence—the suzerainty exercised by the British Crown over these States and all treaties and engagements which subsisted between the British Crown and the rulers of these States would come to an end.

11. What would then be the position? The Act does not define it and there are few precedents in constitutional history of any comparable situation which may have arisen before; as a matter of fact, there are hardly any. One clear indication that we have is from Mr. Ayyangar, the representative of India, when he addressed the Security Council, in the early days of the dispute, as to what would be the position with regard to the Indian States after they had become, as it were, independent under the Indian Independence Act. I will come to that in a moment.

12. I should have said that there is a clear indication in the White Paper issued by the Government of India on 10 August 1948, which states:

"The Government of India are firmly of the view that whatever sovereign rights reverted to these States on the lapse of paramountcy (that is to say, when British sovereignty ceased to operate) they vest

éprouvait quelque embarras d'une situation qui tenait au fait que sa présence était nécessaire en divers endroits à la fois, j'étais prêt à me joindre au représentant de l'Inde pour demander au Président, à condition que cela ne dérange pas trop les membres du Conseil et ne bouleverse pas leur emploi du temps, de reporter la présente réunion au jour de la semaine prochaine qui serait le plus commode pour eux. M. Jha m'a toutefois assuré que tel n'était pas son désir et qu'il était sûr que, comme lui-même, le Ministre de la défense de l'Inde ne verrait aucun inconvénient à ce que le Conseil de sécurité se réunisse cet après-midi, comme il était prévu. Je me crois donc autorisé à prendre la parole devant le Conseil malgré l'absence du Ministre de la défense de l'Inde, avec la conviction que ce dernier ne pensera pas que je n'ai pas eu égard au désir qu'il pouvait avoir d'être ici et d'entendre ce que j'ai à dire sur la question considérée.

9. J'ai eu l'honneur, le 1er février, de faire à ce sujet, devant le Conseil [990ème séance], ce que je pourrais appeler un exposé assez succinct. Je craignais fort, alors, qu'il ne me faille, au moment où la discussion ajournée serait reprise, entrer quelque peu dans le détail du problème, tout au moins en ce qui concerne certains de ses aspects qui sont d'une importance capitale pour la compréhension des désaccords qui se sont fait jour entre l'Inde et le Pakistan en la matière. Je crois avoir brièvement indiqué quelle était la position des Etats indiens — à la différence de celle de l'Inde britannique à la veille de l'indépendance — en été 1947.

10. Le Conseil de sécurité a déjà beaucoup entendu et entendra encore beaucoup parler du rattachement de l'Etat de Jammu et Cachemire à l'Inde ou au Pakistan — c'est là ce qui nous occupe —, mais il convient, pour le moment, de traiter du sujet même du rattachement. D'où vient l'idée de rattachement? Il n'est nullement question dans l'Indian Independence Act (loi sur l'indépendance de l'Inde), adopté en 1947 par le Parlement britannique, du rattachement d'Etats à l'un ou l'autre des dominions que devaient être encore l'Inde et le Pakistan au moment de l'indépendance. La seule référence que l'on trouve à ce sujet dans ce texte figure à l'article 7, qui prévoit en effet qu'à la date fixée — celle de l'indépendance — la suzeraineté de la Couronne britannique sur ces Etats et tous les traités et engagements qui subsistaient entre eux et la Couronne prendraient fin.

11. Quelle serait la situation qui se présenterait alors? La loi en question n'en dit rien, et il est probable que l'histoire constitutionnelle n'offre que peu de précédents pouvant servir d'éléments de comparaison. A dire vrai, elle n'en offre aucun. Nous avons cependant, quant à la situation des Etats indiens au moment où ils seraient en quelque sorte devenus indépendants en vertu de l'Indian Independence Act, une claire indication qui a été donnée par M. Ayyangar, représentant de l'Inde, lorsque, dans les tout premiers jours du différend, il a pris la parole au Conseil de sécurité. J'y reviendrai dans un instant.

12. J'ajouterai qu'on trouve une autre indication nette dans un Livre blanc du Gouvernement de l'Inde, publié le 10 août 1948, où il est dit:

"Le Gouvernement indien est fermement d'avis que, quels que soient les droits souverains qui feront retour auxdits Etats au terme de la suzeraineté (c'est-à-dire lorsque la souveraineté britannique

in the people, and conditions must be created in every State for a free and unfettered exercise of these rights."

13. Therefore, in this, as I have said, peculiar historical constitutional situation that arose, we start with the idea that the sovereign rights that reverted to these States on the displacement of British paramountcy, vested in the people.

14. Now, how did the idea of accession come into the picture? The idea of accession, in a sense, already held the field. As members of the Security Council may recall, if they are familiar with the constitutional history of India previous to the Indian Independence Act, there had been various attempts at settlement of this question between the main political parties on the one hand, and the British on the other. And the immediately preceding attempt to the one that culminated in the Indian Independence Act, was made by what was known as the British Cabinet Mission in the summer of 1946. The Cabinet Mission was sent to India by Prime Minister Attlee, and was composed of three distinguished members of the British Cabinet, Lord Pethick-Lawrence, who was Secretary of State for India; the brilliant statesman and politician, Sir Stafford Cripps, who, I believe, was either Lord Privy Seal or Lord President of the Council at the time; and Mr. A. V. Alexander, who was First Lord of the Admiralty.

15. It is not necessary to detail their achievement, which was indeed a very notable one. They brought about a settlement by agreement between the Indian National Congress and the Muslim League which was accepted by both, as a result of which the political unity of India could have been preserved. That is a matter of history. But when they studied the problem, they were also faced with a question of what would happen to the Indian States under the scheme which they put forward and which was immediately accepted.

16. The memorandum of the Cabinet Mission on the question of Indian States, dated 12 May 1946,<sup>1/</sup> set forth this idea of accession. It said that the position of States would be strengthened during this formulative period if the various Governments which had not already done so were to take active steps to place themselves in close and constant touch with public opinion in their States by means of representative institutions. Further on the memorandum stated that this meant that the rights of States which flowed from their relationship to the Crown would no longer exist and that all rights which had been surrendered by the States to the paramount Power would return to the States. The memorandum concluded:

"Political arrangements between the States on the one side and the British Crown and British India on the other will thus be brought to an end. The void will have to be filled either by the States entering into a federal relationship with the successor government or governments in British India, or failing this, entering into particular political arrangements with it or them."

<sup>1/</sup> Official Records of the Security Council, Twelfth Year, Supplement for January, February and March 1957, document S/PV.762/Add.1, annexe IV, sect. 1.

cessera de s'exercer), ils devront être dévolus au peuple et il incombera à chaque Etat de créer les conditions nécessaires au libre exercice de ces droits."

13. Par conséquent, comme je l'ai dit, en ce qui concerne la situation constitutionnelle et historique singulière qui s'est présentée, nous nous trouvons partir de l'idée que les droits souverains qui feraient retour aux Etats indiens au moment où cesserait la suzeraineté britannique devraient être dévolus au peuple.

14. Voyons maintenant comment l'idée du rattachement a pris corps? En un sens, cette idée était déjà dans l'air. Si les membres du Conseil de sécurité connaissent l'histoire constitutionnelle de l'Inde, ils se rappelleront peut-être qu'avant l'Indian Independence Act un règlement de cette question avait été tenté à diverses reprises entre les principaux partis politiques, d'une part, et les Britanniques, d'autre part. Ce que l'on a appelé la mission du Cabinet (été 1946) représente la dernière en date de ces tentatives, immédiatement avant celle qui a abouti à l'Indian Independence Act. Cette mission envoyée en Inde par le Premier Ministre, M. Attlee, se composait de trois membres du Cabinet britannique: lord Pethick-Lawrence, secrétaire d'Etat pour l'Inde, sir Stafford Cripps, ce brillant homme d'Etat et homme politique, qui était, je crois, à l'époque lord du sceau privé ou lord président du Conseil, ainsi que de M. A. V. Alexander, alors ministre de la marine.

15. Il n'est pas nécessaire d'entrer ici dans le détail des accomplissements de cette mission, qui sont à la vérité remarquables. C'est ainsi qu'intervint par voie d'accord, entre le Congrès national indien et la Ligue musulmane, un règlement qui aurait pu maintenir l'unité politique de l'Inde. C'est là une question qui relève de l'histoire, mais, lors de l'étude de ce problème, la mission fut amenée à envisager ce qu'il adviendrait des Etats indiens selon le plan présenté par elle et immédiatement adopté.

16. Le mémorandum qu'elle rédigea sur la question des Etats indiens à la date du 12 mai 1946<sup>1/</sup> exposait cette idée de rattachement. La mission y exprimait l'avis que la position des Etats se trouverait renforcée pendant cette période d'organisation si les divers gouvernements qui ne l'avaient pas encore fait se préoccupaient activement d'établir des contacts étroits et suivis avec l'opinion publique de leur territoire par l'intermédiaire d'institutions représentatives. Cela signifie, disait ensuite la mission, que les droits qui avaient découlé pour les Etats de leurs rapports avec la Couronne cesseraient d'exister et que tous ceux auxquels ils avaient renoncé en faveur de la puissance suzeraine leur feraient retour. La mission concluait en ces termes:

"Les accords politiques conclus entre les Etats, d'une part, et la Couronne britannique et l'Inde britannique, d'autre part, prendront donc fin. Pour combler le vide ainsi créé, il faudra ou bien que les Etats s'unissent par un lien fédéral au gouvernement ou aux gouvernements qui succéderont au Gouvernement de l'Inde britannique, ou, à défaut, qu'ils concluent des accords politiques particuliers avec ce ou ces gouvernements."

<sup>1/</sup> Documents officiels du Conseil de sécurité, douzième année, Supplément de janvier, février et mars 1957, document S/PV.762/Add.1, annexe IV, sect. 1.

17. At that time the future shape of the independent Government of India was to be federal, between three zones. Therefore, the idea of finding a place for these States to fill the void that would arise by the withdrawal of British paramountcy was that either the States should be willing to integrate themselves into the federal system or they must come to particular arrangements with the successor government or governments. That is how the idea of accession arose.

18. Thus far, then, according to the view firmly held by the Government of India, upon the lapse of paramountcy, such sovereignty as reverted to the States vested in the people and it was or is for the people to decide, in order to fill that void, what relationship, in the words of the Cabinet Mission, should be established with either of the two successor governments that emerged.

19. What were the principles which were to be kept in mind by these States in deciding the question of accession? In theory, each State was at liberty to accede to one Dominion or the other, but certain compulsive considerations had to be kept in mind.

20. These considerations were enunciated by Lord Mountbatten in an address to the rulers of the States — and I shall, at a later point in my remarks, read to the Council the declaration which he then made. He stated the same principle to the Maharajah of Jodhpur, and this is recounted by Mr. V. P. Menon in his book The Story of the Integration of the Indian States,<sup>2/</sup> on page 117, as follows:

"Lord Mountbatten made it clear that from a purely legal standpoint there was no objection to the ruler of Jodhpur acceding to Pakistan; but the Maharajah should, he stressed, consider seriously the consequences of doing so, having regard to the fact that he himself was a Hindu; that his State was populated predominantly by Hindus and that the same applied to the States surrounding Jodhpur. In the light of these considerations, if the Maharajah were to accede to Pakistan, his action would surely be in conflict with the principle underlying the partition of India on the basis of Muslim and non-Muslim majority areas; and serious communal trouble inside the State would be the inevitable consequence of such affiliation."

21. He had, in a general manner, in addressing a special full meeting of the Chamber of Princes in New Delhi on 25 July 1947,<sup>3/</sup> three weeks before the appointed date for independence, advised the princes as follows:

"It was necessary to set up two States Departments, one in each Government, because the States are theoretically free to link their future with whichever Dominion they may care. But when I say that they are at liberty to link up with either of the Dominions, may I point out that there are certain geographical compulsions which cannot be evaded. ...

"...

<sup>2/</sup> Calcutta, Orient Longmans Ltd., 1956.

<sup>3/</sup> Official Records of the Security Council, Twelfth Year, Supplement for January, February and March 1957, document S/PV.762/Add.1, annex IV, sect. 2.

17. On envisageait à l'époque, en même temps qu'une forme fédérale pour le gouvernement indépendant de l'Inde, trois zones. Par conséquent, l'idée de trouver une place pour ces Etats afin de remplir le vide créé par la cessation de la suzeraineté britannique sous-entendait soit l'intégration de ces Etats dans l'Etat fédéral, soit la conclusion d'accords particuliers avec le ou les gouvernements qui feraient suite à cette suzeraineté. C'est ainsi que l'idée du rattachement a pris naissance.

18. Ainsi, selon l'opinion fermement maintenue par le Gouvernement de l'Inde, au moment où la suzeraineté cesserait, tous les droits souverains qui feraient retour aux Etats devraient être dévolus au peuple, et c'est au peuple qu'il appartiendrait de décider, afin de combler le vide en question, des relations — selon les termes employés par la mission — à établir avec l'un des deux gouvernements successeurs.

19. Sur quels principes les Etats devaient-ils se fonder pour trancher la question du rattachement? Théoriquement, chacun d'eux était libre de se joindre à tel ou tel dominion, mais il leur fallait compter avec certaines considérations contraignantes.

20. Ces considérations, lord Mountbatten les a formulées dans un discours qui s'adressait aux souverains des Etats et dont je donnerai lecture au Conseil un peu plus tard au cours de mon intervention. Le principe énoncé dans ce discours fut de nouveau exposé par lui au Maharajah de Jodhpur, comme on peut le voir à la page 117 du livre de M. V. P. Menon intitulé The Story of the Integration of the Indian States<sup>2/</sup>, où l'auteur s'exprime en ces termes:

"Lord Mountbatten se déclara nettement d'avis que, d'un point de vue strictement juridique, il n'y avait aucune objection à ce que le souverain de Jodhpur choisisse de se rattacher au Pakistan; toutefois, il souligna que le Maharajah devait bien mesurer le retentissement de cette décision étant donné que lui-même était un hindou, que son Etat avait une population à prédominance hindoue et que tel était également le cas pour les Etats voisins de Jodhpur. Si donc il optait pour le rattachement au Pakistan, son choix se trouverait forcé en désaccord avec le principe inspirant le partage de l'Inde à partir de zones à majorité musulmane et non musulmane, et de ce fait il engendrerait inévitablement des troubles graves entre communautés à l'intérieur de l'Etat."

21. Dans le discours qu'il prononça devant la Chambre des princes réunie en session plénière spéciale à New Delhi le 25 juillet 1947<sup>3/</sup>, trois semaines avant la date prévue pour l'indépendance, lord Mountbatten, en termes généraux, conseilla les princes de la manière suivante:

"Il fallait créer deux ministères des Etats, un pour chaque gouvernement, parce que les Etats sont en théorie libres de lier leur avenir à celui du dominion auquel ils désirent s'unir. Mais, lorsque je dis qu'ils ont toute liberté de s'unir à l'un ou l'autre dominion, puis-je faire remarquer qu'il y a certaines exigences géographiques auxquelles on ne saurait se soustraire?

"...

<sup>2/</sup> Calcutta, Orient Longmans Ltd. (édit.), 1956.

<sup>3/</sup> Documents officiels du Conseil de sécurité, douzième année, Supplément de janvier, février et mars 1957, document S/PV.762/Add.1, annexe IV, sect. 2.

"... You cannot run away from the Dominion Government which is your neighbour any more than you can run away from the subjects for whose welfare you are responsible. Whatever may be your decision, I hope you feel that I have at least done my duty by the States."

22. Under this general principle and in application of this general principle to a particular case, as I have already informed the Council, Lord Mountbatten pointed out to the Maharajah of Jodhpur that, as the majority of his subjects were Hindus and as the principle of the partition of India was that contiguous majority areas of one religious community would form one of the independent States and contiguous majority areas of the other community would form the other State, if he acted contrary to that principle—although in theory he was free to do whatever he chose to do—it would be contrary to the basis on which the partition had taken place, and he would run into serious trouble.

23. That, in brief, is the basic situation with regard to this question of accession. With the Council's indulgence, I shall return to this a little later, with regard to its application to Kashmir. However, two matters are clear: first, that it is for the people to decide; and, second, that if a decision is taken contrary to the wishes of the people, then serious trouble will result. As a matter of fact, the principle was later taken further by the Government of India: that any such action would not be valid, would not be recognized, and would have no operation. I shall come to that a little later.

24. At this stage, I would wish briefly to refer to the conditions under which the Kashmir question arose. For that, also, I am under the regrettable necessity of making a reference—I hope to make it very brief—to some of the extremely tragic happenings that accompanied the birth of India and Pakistan into independence. I am not seeking to lay blame; I am not seeking to excavate things which had better lie buried now. But, in order to understand the background of the question, a brief reference is necessary.

25. In some of the Indian States—I shall name three: Bharatpur, Patiala and Kapurthala—a serious attempt was made by the rulers to exterminate altogether the community to which the ruler himself did not belong. In two of them, it succeeded to a very large extent; and, in the third, it succeeded completely. The third one was Kapurthala, which also had these two special features of significance: first, that Kapurthala was contiguous to Muslim majority areas in the north-west; second, that in Kapurthala the majority of the population were Muslims. The Maharajah's action was so effective that within a few days only two Muslims were left alive in the Kapurthala State, in which they had formed a majority of the population.

26. That is part of the background. I am making no grievance. As I said, it is not my purpose to lay blame. But it is a direct introduction to the question of Kashmir. As you will see presently, these three States were named as having caused the apprehension which led to the disturbances in the State of Jammu and

"... Vous ne pouvez pas plus échapper au gouvernement du dominion qui est votre voisin que vous ne pouvez faire abstraction de l'intérêt de vos sujets, dont vous êtes responsables. Quelle que soit votre décision, j'espère que vous estimerez que je me suis du moins acquitté de mon devoir envers les Etats."

22. En vertu de ce principe général et au sujet de son application dans un cas particulier, lord Mountbatten, comme je l'ai déjà dit, avait signalé au Maharajah de Jodhpur que, la majorité de ses sujets étant des hindous et le principe dont s'inspirait le partage de l'Inde voulant que les régions limitrophes dont la majorité de la population appartenait à l'une des communautés religieuses forment l'un des Etats indépendants tandis que les régions limitrophes dont la majorité de la population appartenait à l'autre communauté forment l'autre Etat, s'il agissait — bien que théoriquement il fût libre d'opter pour l'un ou l'autre Etat — en contradiction avec ce principe, sa décision serait en désaccord avec le concept se trouvant à la base du partage et entraînerait des troubles graves.

23. Telles sont les données fondamentales de la question du rattachement. Avec la permission du Conseil, j'y reviendrai plus tard à propos du Cachemire. Deux points ressortent en tout cas clairement dès maintenant: en premier lieu le choix appartient au peuple; en second lieu, si une décision est prise contrairement à ses vœux, elle entraînerait des troubles graves. Le principe considéré a été, en fait, poussé plus loin par la suite par le Gouvernement de l'Inde, qui a déclaré que toute décision de cette nature n'aurait aucune validité, ne serait pas reconnue et resterait sans effet. Je reviendrai là-dessus un peu plus tard.

24. Pour le moment, je voudrais dire quelques mots des conditions dans lesquelles la question du Cachemire s'est trouvée soulevée. Et cela me met également dans la nécessité de faire mention — je serai aussi bref que possible — des terribles événements qui ont accompagné l'accession de l'Inde et du Pakistan à l'indépendance. Non que je veuille me faire accusateur ou évoquer des faits qu'il est préférable de ne pas ramener au jour, mais, pour placer la question dans son ambiance véritable, il me faut y revenir quelque peu.

25. Dans certains Etats de l'Inde — j'en nommerai trois: Bharatpur, Patiala et Kapurthala —, les dirigeants ont réellement essayé d'exterminer la communauté à laquelle ils n'appartenaient pas eux-mêmes. Ils y ont réussi dans une large mesure dans deux de ces Etats, et complètement dans le troisième, celui de Kapurthala, qui présentait en outre deux caractéristiques importantes: la première étant qu'il était limitrophe au nord-ouest de régions à majorité musulmane, et la seconde que sa population était en majorité musulmane. Le Maharajah s'y prit si bien qu'au bout de quelques jours on ne trouvait dans tout cet Etat, où les musulmans avaient formé la majorité de la population, que deux survivants de cette communauté.

26. Cela fait partie de l'ambiance. Je ne formule aucun grief. Comme je l'ai dit tout à l'heure, mon propos n'est pas d'accuser, mais ce que je viens de dire constitue une introduction directe à la question du Cachemire. Comme vous le verrez bientôt, ces trois Etats ont été mentionnés parce qu'ils sont à



27. The Times of London of 10 October 1947 reported that the Maharajah of Kashmir had also undertaken a similar project of getting rid, if not altogether, at least to a large extent, of what he no doubt thought would be troublesome, and might prove to be unruly, Muslim elements in the State, as they did prove to be, and he put himself at the head of his own forces. This is the report of The Times of London, eleven or twelve days before any incursion of the tribesmen took place into the State. I would beg the Council to remember the juxtaposition of the dates, because the Council has already heard and will later hear a great deal about aggression committed against the Maharajah and against the State. This report of 10 October 1947 must have been referring to incidents of a day or two earlier, which would make those incidents a fortnight before the first incursion of tribesmen. The report is very brief, but it is very poignant:

"Two hundred and thirty-seven thousand Muslims were systematically exterminated, unless they escaped to Pakistan along the border, by all the forces of the Dogra State headed by the Maharajah in person."

28. It was this campaign of the Maharajah, undertaken by the ruler against his own people, in order to get rid of the majority of his people, or to reduce them to a state of insignificance, or at least to a state of abject terror, that started the whole of this trouble. The people rose, as they were bound to do, because that part of the State where this campaign was undertaken—it then used to be known as Poonch—was inhabited by people a very large preponderance of whom were veterans of the Second World War. They were not like the people of the valley itself, who have been unaccustomed to bearing arms. These people had borne arms valiantly and were accustomed to their use.

29. So a liberation movement started in the State as a reaction to this very drastic action undertaken by the ruler of the State against his own people, whom he was there to defend and to protect, and for whose welfare he had to make provision. That is based on testimony which is incontrovertible. But that this kind of thing, together with what had happened in other Indian States—notably in the three that I have named—was the cause of all this trouble is borne out by the testimony of Sheikh Mohammed Abdullah, who, however much today he may be out of favour—and I may have to revert to that aspect also later, in another part of my address—was at that time regarded by the Prime Minister of India, and by Mr. Ayyangar, who addressed the Security Council on behalf of India, as the undisputed political leader of the people of Kashmir.

30. Sheikh Abdullah, who had been in considerable prominence in Kashmir since the early nineteen thirties, had, a few years before independence, through his political organization the Jammu and Kashmir National Conference, set in motion a movement against the Maharajah. It was called "Quit

l'origine de la crainte qui a engendré des troubles graves dans l'Etat de Jammu et Cachemire.

27. Dans son numéro du 10 octobre 1947, le Times de Londres signalait que le Maharajah du Cachemire, ayant également entrepris de se débarrasser sinon de tous les éléments musulmans de cet Etat, du moins de ceux dont il jugeait sans doute qu'ils pouvaient lui causer des préoccupations et se révéler difficiles à gouverner — ce qui fut d'ailleurs le cas —, avait pris lui-même le commandement de ses troupes. Telle était la nouvelle publiée par le Times de Londres, 11 ou 12 jours avant qu'aucune incursion des gens des tribus ait eu lieu dans l'Etat. Je demande au Conseil de ne pas perdre de vue le rapprochement des dates, car il a déjà entendu parler et entendra encore beaucoup parler de l'agression commise contre le Maharajah et contre l'Etat. Cette nouvelle, publiée le 10 octobre 1947, devait se rapporter à des incidents survenus un ou deux jours auparavant et se plaçant par conséquent une quinzaine de jours avant la première incursion des gens des tribus. La nouvelle parue dans le Times était poignante dans sa brièveté. La voici:

"Deux cent trente-sept mille musulmans ont été systématiquement exterminés, à moins qu'ils n'aient réussi à fuir au Pakistan le long de la frontière, par l'ensemble des forces de l'Etat de Dogra, à la tête desquelles se trouvait le Maharajah en personne."

28. C'est cette campagne du Maharajah — menée par un souverain contre son propre peuple dans le dessein de se débarrasser de la majorité de celui-ci ou de la rejeter dans le néant, ou tout au moins de la faire vivre dans un état de terreur abjecte — qui est à l'origine de ces désordres. Les habitants se sont soulevés, et il était difficile qu'il en fût autrement, car, dans la partie de l'Etat où la campagne avait été entreprise et qui portait alors le nom de Poonch, la population comptait une forte proportion d'anciens combattants de la seconde guerre mondiale. Cette population différait de celle de la vallée elle-même, qui n'était pas habituée à porter les armes. Tous ces ex-membres des forces armées s'étaient vaillamment conduits pendant le conflit et savaient comment se battre.

29. C'est ainsi qu'un mouvement de libération prit naissance dans l'Etat, en réaction contre la rigueur montrée par son chef à l'égard de son propre peuple, dont il aurait dû assurer la défense, la protection et le bien-être. Tout cela est corroboré par des témoignages irréfutables. Et que toutes ces choses, ainsi que ce qui s'est passé dans d'autres Etats de l'Inde et en particulier dans les trois que j'ai cités, soient à l'origine des désordres, nous en trouvons la confirmation dans le témoignage du cheik Mohammed Abdullah qui, s'il n'est plus en faveur aujourd'hui — et il est possible que je revienne sur cet aspect de la question dans une autre partie de mon exposé —, était à l'époque considéré par le Premier Ministre de l'Inde et par M. Ayyangar, lequel a pris la parole devant le Conseil de sécurité au nom de ce pays, comme le chef politique incontesté de la population du Cachemire.

30. Le cheik Abdullah, qui jouait au Cachemire un rôle éminent depuis le début des années 30, avait, quelques années avant l'indépendance je crois, lancé, par l'intermédiaire de son organisation politique: la Conférence nationale de Jammu et Cachemire, le mouvement "Quit Kashmir", qui était dirigé contre

Kashmir"—that is to say, calling upon the Maharajah to quit Kashmir—and he had, I believe, the previous year, in 1946, been sentenced to seven years' rigorous imprisonment by the State courts on account of sedition, that is, on account of his leading the "Quit Kashmir" movement. But when this trouble arose in Kashmir, he was released and he was presumably sent to Delhi. He certainly was in Delhi on 21 October 1947, again before the incursion of the tribesmen. But when the liberation movement inside Kashmir was already in full swing, he made a statement in Delhi with regard to the origin of this trouble, which was published. He made it, I believe, in a press conference. In the course of this he was quoted as saying:

"While Pakistan was very keen on its accession"—that is to say the accession of the State—"owing to the strategic position of Kashmir, if the State joined the Indian Dominion, Pakistan would be completely encircled."

Then the report of his statement went on to say the following:

"Explaining the difficulties with which the people were beset in making up their minds without responsible government, Sheikh Abdullah said that the happenings in certain States, such as Patiala, Bharatpur, and Kapurthala and elsewhere"—and now the members of the Security Council will be able to appreciate the reference here in the statement of Sheikh Abdullah to these States, and what those happenings were—"had naturally caused apprehension in the minds of the Muslims in Kashmir, who formed the majority of the population. They were afraid that the State's accession to India might portend danger to them. Sheikh Abdullah said that the present troubles in Poonch, a feudatory of Kashmir, were caused by the unwise policy adopted by this State. The people of Poonch who had suffered under their local ruler and again under the Kashmir Maharajah, the overlord of the Poonch ruler, had started a people's movement for the redress of their grievances. It was not communal. The Kashmir State sent its troops and there was panic in Poonch. But most of the adult population of Poonch, he explained, were ex-servicemen in the Indian Army"—they could be called veterans in this country—"with close connections with the people in Jhelum and Rawalpindi"—these are districts of Pakistan—"They evacuated their women and children,"—that is to say they evacuated them into Pakistan, knowing that otherwise they would suffer the treatment which had been meted out to Muslims in other States—"crossed the frontier and returned with arms supplied to them by willing people. The present position was that the Kashmir State forces were forced to withdraw in certain areas."

31. The people who started the liberation movement drove out the State forces from the portions of the territory in which the movement had been started, and almost all Muslim personnel of the State forces joined them, so that the situation, so far as the State and the Maharajah were concerned, began to be precarious. Then the incursion of the tribesmen took place on 22 October. Within three days, that is to say, by 25 October, the Maharajah's position in Srinagar became, from the point of view of security, open to grave danger. He left the capital and went to Jammu.

le Maharajah; et, si j'ai bonne mémoire, c'est l'année précédente, en 1946, qu'il avait été condamné par les tribunaux de l'Etat à sept ans de réclusion pour sédition, c'est-à-dire pour son rôle d'animateur du mouvement "Quit Kashmir". Au moment où les troubles éclatèrent au Cachemire, le cheik Abdullah fut libéré et probablement envoyé à Delhi. Il se trouvait certainement dans cette ville le 21 octobre 1947, de nouveau avant l'incursion des gens des tribus. Mais, alors que le mouvement de libération était déjà en plein essor au Cachemire, il fit à Delhi, lors d'une conférence de presse je crois, au sujet de l'origine de ces troubles, une déclaration qui donna lieu à un communiqué dans lequel on relevait notamment:

"Outre que le Pakistan souhaite vivement le rattachement"—c'est-à-dire celui du Cachemire—"il se trouverait, du fait de la position stratégique de cet Etat, complètement encerclé si celui-ci se joignait au dominion indien."

Et plus loin dans le même communiqué:

"Expliquant les difficultés auxquelles, sans gouvernement responsable, la population était en butte devant la décision à prendre, le cheik Abdullah a déclaré que les événements survenus dans certains Etats, tels que Patiala, Bharatpur, Kapurthala et d'autres,"—et les membres du Conseil de sécurité sont maintenant en mesure d'apprécier la référence faite à ces Etats dans la déclaration du cheik Abdullah ainsi que lesdits événements—"avaient tout naturellement jeté l'inquiétude dans l'esprit des musulmans du Cachemire, qui constituaient la majorité de la population. Ils craignaient que le rattachement de l'Etat à l'Inde ne les mette en danger. Le cheik Abdullah a dit que les troubles dont le Poonch, Etat vassal du Cachemire, était actuellement le théâtre avaient été provoqués par la politique peu sage de ce dernier Etat. La population du Poonch, qui avait eu à souffrir d'abord de son propre souverain et ensuite du Maharajah du Cachemire, suzerain de celui-ci, avait déclenché un mouvement populaire pour obtenir que les abus dont elle se plaignait soient redressés. Il ne s'agissait pas d'un mouvement de communauté. Le Cachemire avait envoyé ses troupes et la panique s'était répandue dans le Poonch. Mais en majorité, a ajouté le cheik, la population adulte du Poonch se composait d'ex-membres de l'armée indienne"—des anciens combattants, dirait-on ici—"ayant des liens étroits avec les habitants de Jhelum et de Rawalpindi"—des districts du Pakistan. "Ils évacuèrent les femmes et les enfants,"—c'est-à-dire qu'ils les emmenèrent vers le Pakistan en sachant bien qu'autrement ils subiraient le même sort que les musulmans d'autres Etats—"traversèrent la frontière et revinrent avec des armes que leur avaient fournies des gens de bonne volonté. A l'heure actuelle, les forces du Cachemire ont été contraintes de se retirer de certaines régions."

31. Ceux qui avaient lancé le mouvement de libération avaient en effet chassé des régions du territoire où ce mouvement avait pris naissance les troupes de l'Etat, dont presque tous les éléments musulmans s'étaient joints à eux, de sorte que la situation commençait à devenir précaire pour l'Etat et pour le Maharajah. Puis vint, le 22 octobre, l'incursion des gens des tribus. Trois jours plus tard, le 25 octobre, la position du Maharajah à Srinagar était devenue telle que sa sécurité était gravement menacée; il quitta la capitale pour regagner Jammu.

32. Now, pausing here again for a moment, having regard to the principles to which I have already drawn attention and to which I shall again draw attention later, what was the position with regard to accession? The factual position was this. The Maharajah had embarked upon the project to which I have already alluded and in reaction, the people had risen against his authority. In certain areas they repudiated his authority and drove out his troops. They were, I believe, within six miles of Srinagar itself when the Maharajah found it necessary to flee the capital and, driving the whole night over difficult mountain passes, reached Jammu the next morning.

33. Now, Mr. V. P. Menon, who was then what I might describe as the political secretary of the Government of India in charge of its relationships with the Indian States, has given an account of the happenings from then onwards. Mr. Menon had first gone to Srinagar to meet the Maharajah while the Maharajah was still there. He returned to New Delhi to make his report and to hold consultations; and even then he reported that unless India was ready to help the Maharajah with troops, the Maharajah's authority and rule over the State would soon be brought to an end. He then went to Jammu when the Maharajah had arrived there and held consultations with him. The Maharajah no doubt expressed the desire that he should have military aid from India. Mr. Menon explained to him that the aid could be given to him only if he acceded to India. The Maharajah then wrote the application for accession and accompanied it with a long letter in the course of which he mentioned that, as he could not obtain military aid from India otherwise, he was offering accession to India.

34. Mr. Menon's account describes the situation. I have already given a reference to The Story of the Integration of the Indian States. I quote from pages 399 and 400:

"We left Srinagar in the first light of the morning of 26 October and immediately on my arrival in Delhi I went straight to a meeting of the Defence Committee. I reported my impressions of the situation and pointed out the supreme necessity of saving Kashmir from the raiders. Lord Mountbatten said that it would be improper to move Indian troops into what was at the moment an independent country, as Kashmir had not yet decided to accede to either India or Pakistan. If it were true that the Maharajah was now anxious to accede to India, then Jammu and Kashmir would become part of Indian territory. This was the only basis on which Indian troops could be sent to the rescue of the State from further pillaging by the aggressors. He further expressed the strong opinion that in view of the composition of the population accession should be conditional on the will of the people being ascertained by a plebiscite."

I shall repeat that: "accession should be conditional"; this is the account given by the senior political officer of the Government of India who took part on behalf of the Government of India in these negotiations. He reports that Lord Mountbatten, the Governor-General of India, made it clear that accession should be conditional on the will of the people being ascertained by a plebiscite,

"... after the raiders had been driven out of the State and law and order had been restored. This was

32. Je m'arrêterai un instant sur ce point: quelle était alors, compte tenu des principes sur lesquels j'ai déjà attiré l'attention et dont je reparlerai plus tard, la situation quant au rattachement? Les faits étaient les suivants: le Maharajah, s'étant lancé dans l'entreprise dont j'ai déjà parlé, avait provoqué une réaction de la part du peuple, qui s'était soulevé; dans certaines régions le peuple avait répudié son autorité et chassé ses troupes. Les forces populaires étaient, je crois, à une dizaine de kilomètres de Srinagar lorsque le Maharajah s'enfuit de la capitale et, après toute une nuit de route à travers des cols difficiles, parvint à Jammu le lendemain matin.

33. M. V. P. Menon, qui était en quelque sorte le secrétaire politique du Gouvernement de l'Inde chargé des relations avec les divers Etats indiens, a relaté les événements qui ont suivi. Il s'était d'abord rendu à Srinagar afin d'y rencontrer le Maharajah, au moment où celui-ci s'y trouvait encore. Il retourna à New Delhi pour faire rapport et pour des consultations; toujours est-il qu'il fit savoir que, si les troupes indiennes ne venaient pas à l'aide du Maharajah, c'en serait bientôt fini de l'autorité et de la souveraineté de celui-ci sur l'Etat. Puis il alla à Jammu, où le Maharajah venait de rentrer, et s'entretint avec lui. Le Maharajah exprima sans aucune doute le désir de recevoir de l'Inde une aide militaire. M. Menon lui expliqua que cette aide ne pouvait lui être donnée que s'il était disposé à rattacher son Etat à l'Inde. Sur quoi le Maharajah écrivit une demande dans ce sens et l'accompagna d'une longue lettre dans laquelle il expliquait que, l'aide militaire qu'il demandait ne pouvant lui être envoyée que si son Etat se rattachait à l'Inde, il se décidait pour cette solution.

34. La relation que M. Menon a donnée de ces faits dépeint la situation. J'ai déjà fait mention de son livre The Story of the Integration of the Indian States. Aux pages 399 et 400, on peut lire ce qui suit:

"Nous quittâmes Srinagar à l'aube du 26 octobre et, dès mon arrivée à Delhi, je me rendis immédiatement à une réunion de la Commission de la défense, à laquelle je fis part de mes impressions sur la situation et soulignai la nécessité absolue de protéger le Cachemire contre les incursions. Lord Mountbatten déclara qu'il ne jugeait pas opportun d'envoyer des troupes dans cet Etat qui, n'ayant pas encore opté pour l'Inde ou pour le Pakistan, était pour le moment un pays indépendant. S'il était vrai que le Maharajah désirait un rattachement à l'Inde, alors Jammu et Cachemire deviendraient parties intégrantes du territoire indien; mais ce n'était que dans ce cas que des troupes indiennes pourraient être envoyées pour secourir l'Etat et prévenir de nouveaux pillages de la part des agresseurs. Lord Mountbatten se déclara ensuite fermement d'avis que, vu la composition de la population, le rattachement devait être subordonné à la volonté du peuple, déterminée par un plébiscite..."

Je dis bien: "le rattachement devait être subordonné à...". Ces termes sont ceux qui figurent dans le rapport du haut fonctionnaire qui, au nom du Gouvernement de l'Inde, a pris part aux négociations dont il s'agit. Ce haut fonctionnaire rapporte que lord Mountbatten, gouverneur général de l'Inde, précisa que le rattachement devait être subordonné à la volonté du peuple, déterminée par un plébiscite:

"... après qu'on aurait chassé de l'Etat les envahisseurs et rétabli la paix et l'ordre. M. Nehru

readily agreed to by Nehru and other ministers."

35. Subsequently, various explanations and glosses have been put upon the actual situation. But here is a gentleman who was a principal actor in that situation and he gives us a first-hand account of what happened. He says that Lord Mountbatten said that acceptance of the accession "should be conditional on the will of the people being ascertained by a plebiscite after the raiders had been driven out of the State" and that this was "readily agreed to by Nehru and other Ministers".

36. I continue to quote:

"Soon after the meeting of the Defence Committee I flew to Jammu, accompanied by Mahajan."—a retired judge of the Punjab High Court, who had been appointed by the Maharajah as his Prime Minister at that time—"On arrival at the palace I found it in a state of utter turmoil with valuable articles strewn all over the place. The Maharajah was asleep; he had left Srinagar the previous evening and had been driving all night. I woke him up and told him of what had taken place at the Defence Committee meeting. He was ready to accede at once. He then composed a letter to the Governor-General describing the pitiable plight of the State and reiterating his request for military help. He further informed the Governor-General that it was his intention to set up an interim government at once and to ask Sheikh Abdullah to carry the responsibilities in this emergency with Mehr Chand Mahajan, his Prime Minister."

This is the same Sheikh Abdullah who had previously been sentenced to seven years' rigorous imprisonment, and, as we shall see later, has now been undergoing a so-called trial for over three and a half years, and the trial is nowhere near taking place yet. As a result of this action by the Maharajah, Sheikh Abdullah would be associated with the Prime Minister and an assurance was to be carried to the Government of India, and principally to the Prime Minister of India, that the Maharajah was now surrendering authority to the representative of the people. I continue to quote:

"He concluded by saying that if the State was to be saved, immediate assistance must be available at Srinagar."

37. Before I continue to quote further, I want to stress this. The Maharajah's authority, in effect, had not only been repudiated in theory but was hanging by a very slender thread even at Jammu. He had already evacuated Srinagar. There are two very significant factors in this account itself which confirm that. One was the condition in which Mr. Menon found the palace at Jammu when he arrived, with valuables strewn all over the place, a state of utter confusion, obviously indicating that preparations were being made for flight. But here is another not only very significant but rather poignant factor in the situation—again I quote:

"He also signed the Instrument of Accession. Just as I was leaving he told me that before he went to sleep, he had left instructions with his ADC that, if I came back from Delhi, he was not to be disturbed as it would mean that the Government of India had

et les autres ministres se rangèrent volontiers à cette manière de voir."

35. Des explications et commentaires divers sont venus après coup se juxtaposer à la situation réelle; mais voici quelqu'un qui, ayant joué dans cette situation un rôle éminent, donne des événements une relation de première main; il dit que lord Mountbatten a déclaré, d'une part, que l'acceptation du rattachement "devait être subordonnée à la volonté du peuple, déterminée par un plébiscite après qu'on aurait chassé de l'Etat les envahisseurs" et, d'autre part, "que M. Nehru et les autres ministres se rangèrent volontiers à cette manière de voir".

36. Je continue à citer M. Ménon:

"Peu après la réunion de la Commission de la défense, je me rendis en avion à Jammu, accompagné de M. Mahajan" — un ancien juge de la Cour suprême du Pendjab que le Maharajah avait alors nommé premier ministre. "Le palais, quand j'y arrivai, était dans un état de désordre qui trahissait une agitation extrême et l'on voyait, éparpillés çà et là, des objets de valeur. Le Maharajah dormait encore: il avait quitté Srinagar la veille au soir et roulé toute la nuit. Je le réveillai et l'informai de ce qui s'était passé à la réunion de la Commission de la défense. Il se déclara immédiatement prêt au rattachement et rédigea ensuite, à l'adresse du Gouverneur général, une lettre dans laquelle il décrivait la situation pitoyable où se trouvait l'Etat et réitérait sa demande d'aide militaire; en outre, il informait le Gouverneur général de son intention d'instituer immédiatement un gouvernement provisoire et de demander au cheik Abdullah de partager, en cette grave conjoncture, les responsabilités avec Mehr Chand Mahajan, son premier ministre."

Il s'agit de ce même cheik Abdullah qui avait été précédemment condamné à sept ans de réclusion et qui, comme nous le verrons plus tard, fait depuis plus de trois ans et demi l'objet de poursuites judiciaires sans que le moment de son procès en soit plus rapproché pour autant. La décision en question devait donc l'associer au Premier Ministre, et l'assurance serait donnée au Gouvernement de l'Inde, notamment au Premier Ministre de ce pays, que le Maharajah remettait son autorité au représentant du peuple. Je reprends la citation:

"Il concluait en disant que si l'on voulait sauver l'Etat il fallait que de l'aide soit envoyée sans délai à Srinagar."

37. Avant de continuer à citer M. Menon, je désire souligner qu'en fait l'autorité du Maharajah n'avait pas été seulement répudiée en théorie, mais que, même à Jammu, elle ne tenait plus qu'à un fil extrêmement ténu. Il avait déjà quitté Srinagar. Deux éléments significatifs du récit dont je cite des passages viennent corroborer mon dire: il s'agit, d'une part, de l'état dans lequel M. Menon trouva le palais à son arrivée à Jammu et des préparatifs de fuite que révélaient l'état de désordre et les objets de valeur éparpillés partout, et, d'autre part, de quelques lignes qui révèlent un aspect très significatif et assez tragique de la situation. Les voici:

"Il signa également l'instrument du rattachement. Comme j'allais prendre congé, il me dit qu'avant de se coucher il avait laissé à son aide de camp des instructions selon lesquelles, au cas où je reviendrais de Delhi — ce qui signifierait que le

decided to come to his rescue and he should therefore be allowed to sleep in peace; but that if I failed to return, it meant that everything was lost and, in that case, his ADC was to shoot him in his sleep!"

That was the value of his remaining authority at that time.

38. I continue to quote:

"With the Instrument of Accession in the Maharajah's letter I flew back at once to Delhi. Sardar"—meaning Sardar Patel, who was then Minister in Charge of Indian States—"was waiting at the aerodrome and we both went straight to a meeting of the Defence Committee which was arranged for that evening. There was a long discussion, at the end of which it was decided that the accession of Jammu and Kashmir should be accepted, subject to the proviso"—previously, it was "conditional upon". Here it is "subject to the proviso"—"that a plebiscite would be held in the State when the law and order situation allowed. It was further decided that an infantry battalion should be flown to Srinagar the next day."

39. Now, that was the situation in which the so-called accession took place. The intimation of accession having been accepted was conveyed to the Maharajah by Lord Mountbatten, as Governor-General; and he wrote a letter also to the Maharajah, which is not only relevant to the context upon which I am engaged at the moment, but is also significant. It reads as follows:

"Your Highness's letter dated 26 October 1947 has been delivered to me by Mr. V. P. Menon. In the special circumstances mentioned by your Highness, my Government have decided to accept the accession of Kashmir State to the Dominion of India. In consistency with their policy that in the case of any State where the issue of accession has been the subject of dispute,"—

And here not only the issue of accession was the subject of dispute, the State had well-nigh got rid of the Maharajah altogether. So here is the Governor-General, in a solemn State document, setting forth the policy of his Government, which is that in the case of any State where the issue of accession has been the subject of dispute—

"... the question of accession should be decided in accordance with the wishes of the people of the State, it is my Government's wish that, as soon as law and order have been restored in Kashmir and its soil cleared of the invader, the question of the State's accession should be settled by a reference to the people."

What could be more solemn, more binding, than that?

40. I was told—and since then, I have confirmed it by looking at the record—that it has been suggested, on behalf of India, that this was no undertaking of an obligation. "It is my Government's wish"—it was observed that this was the expression of a wish; and, unfortunately, many wishes remain unfulfilled.

41. With all respect, I will say that this is, to say the least, treating a very solemn matter with a lack of

Gouvernement indien avait décidé de venir à son secours —, on devrait le laisser dormir en paix, mais que, au cas où je ne reviendrais pas — ce qui voudrait dire que tout était perdu —, son aide de camp devait le tuer d'un coup de revolver pendant son sommeil!"

Voilà à quoi se ramenait l'autorité restant au Maharajah à l'époque.

38. Je continue à citer M. Menon:

"Muni de la lettre du Maharajah et de l'instrument d'accession, je repris aussitôt l'avion pour Delhi. Sardar" — c'est-à-dire Sardar Patel, alors ministre chargé des Etats indiens — "m'attendait à l'aéroport, et nous nous rendîmes directement à une réunion de la Commission de la défense qui avait été prévue pour le même soir. Une longue discussion s'engagea, au terme de laquelle il fut décidé que le rattachement de Jammu et Cachemire devait être accepté, sous réserve que" — on notera que, précédemment, le rattachement devait être "subordonné à"; maintenant, on dit "sous réserve que" — "sous réserve qu'un plébiscite aurait lieu dans l'Etat lorsque l'ordre public y serait rétabli. Il fut en outre décidé qu'un bataillon d'infanterie serait envoyé par air à Srinagar le jour suivant."

39. Voilà donc la situation dans laquelle eut lieu le prétendu rattachement. C'est lord Mountbatten qui, en sa qualité de Gouverneur général, transmit au Maharajah l'acceptation de sa demande de rattachement, et la lettre qu'il lui écrivit à cette occasion a non seulement rapport à mon exposé, mais encore ne laisse pas d'être très significative. En voici un extrait:

"La lettre de Votre Altesse, en date du 26 octobre 1947, m'a été remise par M. V. P. Menon. Dans les circonstances particulières dont Votre Altesse fait mention, mon gouvernement a décidé d'accepter la réunion de l'Etat du Cachemire au dominion de l'Inde. Conformément à sa ligne de conduite selon laquelle, si le rattachement d'un Etat fait l'objet d'un litige..."

Et cette question du rattachement, dans le cas qui nous occupe, ne faisait pas qu'être l'objet d'un litige; l'Etat en fait a été bien près de faire table rase du Maharajah. Et voici comment le Gouverneur général, dans un document officiel solennel, expose la politique de son gouvernement lorsque la question du rattachement d'un Etat fait l'objet d'un litige:

"... la question doit être résolue en tenant compte des désirs du peuple de l'Etat, mon gouvernement désire que, dès que la paix et l'ordre auront été rétablis dans le Cachemire et dès que le territoire de cet Etat aura été débarrassé de ses envahisseurs, la question du rattachement de l'Etat soit réglée par voie de consultation populaire."

Fut-il jamais texte plus solennel, plus obligatoire que celui-là?

40. On m'a dit — et j'ai vérifié la chose par la suite dans les procès-verbaux — que l'on avait laissé entendre, au nom de l'Inde, qu'il ne s'agissait pas là de l'expression d'une obligation. "Mon gouvernement désire" — on a fait observer qu'il ne s'agissait là que de l'expression d'un vœu et que, malheureusement, bien des vœux demeurent inexaucés.

41. Soit dit sans vouloir offenser personne, c'est là, à tout le moins, traiter une question très grave

seriousness. In the first place, the expression of this wish must be read with the sentence which it follows; and the previous sentence expounds the policy of the Government. The policy of the Government is that, where the question of accession is in dispute, it must be settled by the freely expressed wishes of the people. The wish of the Government is in accordance with that policy. As a matter of fact, even laying emphasis on it, as I have perforce to do at the moment, might be regarded as uncalled for; there is no need for that; there is no room for any other interpretation. But even if it is the wish of the Government, the wish of the Government is being conveyed in a solemn document by the head of the Government, the Governor-General, when he is accepting accession, provisionally and conditionally—as the expressions have been used—and he lays it down that the final decision can be made only through the plebiscite. I would reiterate: nothing could be more solemn than that; nothing could be more serious than that. How could anybody, anybody responsible for such an assurance, subsequently seek, as it were, to wipe it away or to explain it away by saying, "After all, it was only the expression of a wish; and how sad it is, in this life, that so many wishes remain unfulfilled."

42. I continue to quote from Lord Mountbatten's letter:

"Meanwhile, in response to your Highness's appeal for military aid, action has been taken today to send troops of the Indian Army to Kashmir,"—they were already there before this letter was signed—to help your own forces to defend your territory and to protect the lives, property and honour of your people. My Government and I note with satisfaction that your Highness has decided to invite Sheikh Abdullah to form an interim Government to work with your Prime Minister."

I lay stress upon that also because subsequently, so-called elections have been repeatedly rigged and it is argued that the matter should now be considered as concluded.

43. We shall have to come to consider whether the matter can be concluded, even if the elections were free, and what was the character of those elections. In that connexion, it would be relevant to invite a comparison with regard to the administration of justice in this State, to see a solemn process in which the Government is never supposed to interfere, and then to decide how a political operation like an election, which can often be rigged—not only in the Indian States, or in India or Pakistan or other places, but even in the much more advanced countries—can be regarded as having disposed of the question. Even a free election could not have disposed of the question, under the obligations of the parties. So then, accession having taken place, troops having been sent to the Maharajah's aid, they cleared the territory of the State of the invaders and of the raiders and those people who were in rebellion against the authority of the Maharajah—up to a certain point. Then, as this process began to appear to be a very lengthy one, the Government of India brought the whole question to the Security Council on 1 January 1948.

avec bien peu de sérieux. En premier lieu, l'expression du vœu en question doit être entendue dans le contexte de la phrase précédente, qui expose la politique du gouvernement. Selon cette politique, lorsque la question du rattachement fait l'objet d'un différend, elle doit être réglée conformément à la volonté du peuple, librement exprimée. Le désir de mon gouvernement s'accorde avec cette politique. Il peut en fait paraître superflu d'y insister comme je me vois obligé de le faire en ce moment, car il n'y a vraiment pas d'autre interprétation possible; mais, même s'il ne s'agit que d'un vœu du gouvernement, ce vœu n'en est pas moins exprimé par le chef du gouvernement: le Gouverneur général, dans un document solennel, à l'occasion de l'acceptation provisoire et subordonnée du rattachement — pour répéter les termes qui ont été employés — pose en principe que la question ne peut être finalement réglée que par voie de plébiscite. Je le répète, rien ne saurait être plus solennel et plus sérieux. Comment pourrait-on, après avoir pris la responsabilité d'une telle assurance, chercher en quelque sorte à la réduire à néant par la suite ou à l'expliquer en disant: "En somme, il s'agit seulement de l'expression d'un vœu, et, malheureusement, bien des vœux demeurent inexaucés."

42. Je poursuis la lecture de la lettre de lord Mountbatten:

"En attendant, en réponse à l'appel de Votre Altesse demandant aide militaire, des dispositions ont été prises aujourd'hui pour l'envoi au Cachemire de contingents de l'armée indienne" — en fait ces contingents y étaient déjà avant que cette lettre ne fût signée — "afin d'aider vos propres forces à défendre votre territoire et à protéger la vie, les biens et l'honneur de votre peuple. Mon gouvernement et moi-même notons avec satisfaction que Votre Altesse a décidé d'inviter le cheikh Abdullah à constituer un gouvernement provisoire appelé à collaborer avec votre premier ministre."

J'insiste aussi là-dessus parce que de prétendues élections ont été maintes fois truquées par la suite et l'on estime que l'affaire devrait maintenant être considérée comme terminée.

43. Or nous serions amenés à nous demander si elle peut l'être, à supposer même que les élections soient libres, et quel a été le caractère de celles qui ont eu lieu. On pourrait à cet égard faire une comparaison avec l'administration de la justice dans cet Etat, afin de voir comment se déroule un processus solennel dans lequel le gouvernement n'est jamais censé s'ingérer et se demander comment on peut considérer qu'une opération politique telle que des élections, qui, non seulement dans les Etats indiens, en Inde, au Pakistan ou ailleurs, mais même dans des pays bien plus avancés, peuvent être souvent truquées, ait réglé la question; en raison des obligations des parties, même des élections libres n'auraient pu le faire. Or, le rattachement ayant eu lieu et des troupes ayant été envoyées pour aider le Maharajah, ces troupes commencèrent à débarrasser — dans une certaine mesure — le territoire de l'Etat des envahisseurs et des pillards, ainsi que de ceux qui étaient en rébellion contre l'autorité du Maharajah, puis, comme ce processus s'annonçait comme devant être assez long, le Gouvernement de l'Inde porta la question dans son ensemble devant le Conseil de sécurité, le 1er janvier 1948.

44. Now, in the Security Council, what was the position of India with regard to the accession that had taken place and with regard to the manner in which the question of accession should finally be decided? On that point there are many extracts to which one could draw attention. I shall, however, confine myself to three or four.

45. In his telegram of 27 October 1947, the Prime Minister of India had already conveyed the following assurance to the Prime Minister of Pakistan:

"I should like to make it clear that the question of aiding Kashmir in this emergency is not designed in any way to influence the State to accede to India."

That was one Prime Minister to the other; it is a State document. Naturally, Pakistan was perturbed at the developments that had taken place and that were then taking place, and this was the assurance that the Prime Minister of India conveyed to the Prime Minister of Pakistan. I repeat:

"I should like to make it clear that the question of aiding Kashmir in this emergency"—that is to say, to get rid of the tribesmen and of the people that were in rebellion, and to put down the rebellion—"is not designed in any way to influence the State to accede to India. Our view, which we have repeatedly made public, is that the question of accession in any disputed territory or State must be decided in accordance with the wishes of the people, and we adhere to this view."

46. Then, in a telegram of 31 October 1947, from the Prime Minister of India to the Prime Minister of Pakistan, it was stated:

"Our assurance that we shall withdraw our troops from Kashmir as soon as peace and order are restored"—nothing could be clearer—"and leave the decision regarding the future of the State to the people of the State is not merely a promise to your Government"—not that it is not a promise to that Government, but rather that it is more than a promise to that Government—"but also to the people of Kashmir and to the world."

Today it is a "wish", and it is said, "unfortunately so many wishes remain unfulfilled." But here the words used are: "Our assurance that we shall withdraw our troops from Kashmir as soon as peace and order are restored and leave the decision"—not the affirmation, but the decision—"regarding the future of the State to the people of the State, is not merely a promise to your Government but also to the people of Kashmir and to the world".

47. Then, in his broadcast over the All-India Radio on 2 November 1947, the Prime Minister said:

"We have declared that the fate of Kashmir is ultimately to be decided by the people. That pledge"—there was the assurance, there was the promise; now there is the pledge—"we have given not only to the people of Kashmir but to the world. We will not and cannot back out of it. . . We are anxious not to finalize anything in a moment of crisis, and without the fullest

44. Or quelle était, devant le Conseil de sécurité, la position de l'Inde quant au rattachement qui avait eu lieu et quant aux voies par lesquelles la question de l'accession devait être définitivement réglée? On pourrait, à cet égard, se reporter à de nombreux textes: je n'en citerai que trois ou quatre.

45. Dans son télégramme du 27 octobre 1947, le Premier Ministre de l'Inde avait déjà donné au Premier Ministre du Pakistan des assurances en ces termes:

"Je tiens à préciser que l'aide apportée au Cachemire en cette période de crise n'est nullement destinée à influencer l'Etat pour qu'il se rattache à l'Inde."

Ce télégramme était adressé par un premier ministre à un autre premier ministre; il constitue un document officiel. Il va sans dire que les événements qui étaient survenus et ceux qui se déroulaient étaient une cause de trouble et d'inquiétude au Pakistan, et les lignes que je viens de lire apportaient, de la part du Premier Ministre de l'Inde, une assurance au Premier Ministre du Pakistan. Je les reprends:

"Je tiens à préciser que l'aide apportée au Cachemire en cette période de crise" — c'est-à-dire en vue de débarrasser l'Etat des gens des tribus et des rebelles et d'étouffer la rébellion — "n'est nullement destinée à influencer l'Etat pour qu'il se rattache à l'Inde. Notre opinion, que nous avons exprimée publiquement à maintes reprises, est que la question du rattachement d'un territoire ou d'un Etat faisant l'objet d'un différend doit être réglée conformément aux désirs de la population, et nous nous en tenons à cette opinion."

46. Ensuite, dans un télégramme en date du 31 octobre 1947, adressé par le Premier Ministre de l'Inde au Premier Ministre du Pakistan, nous lisons ce qui suit:

"L'assurance que nous donnons de retirer nos troupes du Cachemire dès que l'ordre et la paix seront rétablis" — rien ne saurait être plus clair — "et de laisser la population de cet Etat décider de son avenir n'est pas seulement une promesse faite à votre gouvernement" — il ne s'agit certes pas simplement d'une promesse, mais de bien plus que cela — "mais aussi au peuple du Cachemire et au monde entier."

Aujourd'hui on nous dit que c'est d'un "vœu" qu'il s'agit et que "malheureusement, bien des vœux demeurent inexaucés". Or les mots employés ici sont bien: "notre assurance de retirer nos troupes du Cachemire dès que l'ordre et la paix seront rétablis et de laisser la population de cet Etat décider" — il ne s'agit pas d'une simple affirmation, mais d'une décision — "de son avenir n'est pas seulement une promesse faite à votre gouvernement, mais aussi au peuple du Cachemire et au monde entier."

47. Ensuite, dans une émission radiodiffusée par All-India Radio, le 2 novembre 1947, le Premier Ministre a dit:

"Nous avons déclaré que c'était en fin de compte le peuple du Cachemire qui devait décider de sa destinée. Cet engagement" — il y a d'abord eu une assurance, puis une promesse, et voici maintenant un engagement — "nous l'avons pris non seulement envers la population du Cachemire, mais aussi envers le monde entier. Nous ne pouvons

opportunity to be given to the people of Kashmir to have their say. It is for them ultimately to decide. And let me make it clear that it has been our policy all along that where there is a dispute about the accession of a State to either Dominion, the accession must be made by the people of that State."—I repeat, "the accession must be made by the people of that State"—"It is in accordance with this policy that we have added a proviso to the Instrument of Accession of Kashmir."

In other words, "We accept, provided that . . ."

48. Since then the representative of the Government of India here has said: "I have looked at the Instrument of Accession. I find on it only 'Accepted, Mountbatten'. I do not find there any proviso". Is not the Prime Minister of India to be believed with regard to the actual transaction which took place and its legal interpretation, as against his own representative speaking here, however great may be the latter's position in that Government? The proviso was contained in the letter of the Governor-General. It must be read along with, and as a part of, the Instrument of Accession. The Instrument of Accession is a formal document, drawn up and printed, and it has gaps only here and there which have to be filled in; the rest of the wording is already there. But there was a letter accompanying it from the Maharajah and there was a letter accompanying the acceptance from Lord Mountbatten which contained the proviso. Both must be read together. Under any canon of interpretation, the two documents must be taken together.

49. On 8 November 1947, in a telegram to the Prime Minister of Pakistan, Mr. Nehru said:

"It will thus be seen that our proposals, which we have repeatedly stated, are (1) that the Government of Pakistan should publicly undertake to do their utmost to compel the raiders to withdraw from Kashmir; (2) that the Government of India should repeat their declaration that they will withdraw their troops from Kashmir's soil as soon as the raiders have withdrawn and law and order are restored; (3) that the Governments of India and Pakistan should make a joint request to UNO to undertake a plebiscite in Kashmir at the earliest possible date."

50. Then the late Mr. Gopaldaswami Ayyangar, before the Security Council on 15 January 1948, in his very first address to the Council stated this:

"In accepting the accession they"—the Government of India—"refused to take advantage of the immediate peril in which the State found itself and informed the Ruler that the accession should finally be settled by plebiscite as soon as peace had been restored. They have subsequently made it quite clear that they are agreeable to the plebiscite being conducted if necessary under international auspices." [227th meeting, p. 20.]<sup>4/</sup>

<sup>4/</sup> Ibid., Third Year, Nos. 1-15, 226th-240th meetings.

ni ne voulons nous en dédire. Nous avons grand souci de ne rien faire de définitif dans un moment de crise et sans que le peuple du Cachemire ait eu pleinement l'occasion d'exprimer sa volonté. C'est à lui qu'il appartient de décider en dernière analyse. Et je tiens à préciser que notre politique a toujours admis que, lorsque le rattachement d'un Etat à l'un ou l'autre des dominions fait l'objet d'un différend, la question doit être décidée par le peuple de cet Etat." — Je répète: "la question doit être décidée par le peuple de cet Etat" — "C'est en conformité avec cette politique que nous avons ajouté une clause à l'instrument d'accession du Cachemire."

En d'autres termes: "Nous acceptons sous réserve que . . ."

48. Depuis lors, le représentant du Gouvernement de l'Inde a déclaré ici: "J'ai pris connaissance de l'instrument d'accession; j'y ai trouvé les mots 'Accepté, Mountbatten', mais aucune clause." Ne doit-on pas, s'agissant de négociations qui sont effectivement intervenues, ainsi que de leur interprétation juridique, s'en rapporter aux déclarations du Premier Ministre de l'Inde plutôt qu'à celles de son représentant ici, aussi éminente que soit la place occupée par ce dernier dans son gouvernement? La clause en question se trouve dans la lettre du Gouverneur général. Elle doit être lue en liaison avec l'instrument d'accession, dont elle fait partie. Ce dernier est un document officiel, rédigé et imprimé d'avance, avec des espaces laissés en blanc pour les textes à insérer; tout le reste du libellé y figure déjà. Mais il était accompagné de deux lettres: celle du Maharajah et celle par laquelle lord Mountbatten déclarait accepter la réunion du Cachemire à l'Inde et qui contenait la clause en question. Pour toute interprétation à leur donner, ces documents doivent être lus en liaison l'un avec l'autre.

49. Le 8 novembre 1947, M. Nehru, dans un télégramme adressé au Premier Ministre du Pakistan, disait ce qui suit:

"On verra donc que, selon nos propositions, que nous avons répétées à maintes reprises: 1) le Gouvernement du Pakistan doit s'engager publiquement à faire tout ce qui est en son pouvoir pour forcer les envahisseurs à se retirer du Cachemire; 2) le Gouvernement de l'Inde doit réitérer sa déclaration touchant le retrait de ses troupes du territoire du Cachemire dès que les envahisseurs se seront retirés et que l'ordre public sera rétabli; 3) les Gouvernements de l'Inde et du Pakistan doivent demander conjointement à l'ONU d'organiser au Cachemire un plébiscite à la date la plus rapprochée possible."

50. Ensuite, le 15 janvier 1948, lors de sa première intervention devant le Conseil de sécurité, M. Gopaldaswami Ayyangar a déclaré:

"En acceptant le rattachement, il" — le Gouvernement de l'Inde — "a refusé de tirer avantage du péril immédiat dans lequel se trouve l'Etat de Jammu et Cachemire et il a fait connaître à son souverain que la question du rattachement devait être réglée définitivement par un plébiscite dès le rétablissement de la paix. Il a par la suite précisé d'une manière très nette qu'il acceptait que le plébiscite ait lieu, le cas échéant, sous une surveillance internationale." [227ème séance, p. 20.]<sup>4/</sup>

<sup>4/</sup> Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, troisième année, Nos 1-15, 226ème à 240ème séance.



51. Mr. Setalvad, who I believe is now the Attorney-General of the Government of India, was a member of the delegation which represented India when the question first came before the Security Council. He said:

"But I make bold to say that the conduct of my Government has been entirely above board in this matter. It was not until the Ruler of Kashmir and the popular leader of Kashmir—that means Sheikh Abdullah—"approached the Indian Government for assistance in the extremity which I have described, that the Indian Government stated—and I submit, rightly stated—that it could not interfere in the matter of Kashmir unless the State was a part of Indian territory, which could come about only if Kashmir acceded to the Indian Union. On that understanding, in the peril in which it found itself, Kashmir offered to accede to the Indian Union—not only the Ruler, but also the popular leader. The Indian Government was careful, even though the request came from both, to stipulate"—there is the assurance, there is the pledge, there is the proviso, now it is the stipulation—"that it was accepting the accession only on the condition"—

This is the Attorney-General of India speaking, not the Attorney-General at that time, but a man certainly possessing authority on behalf of his Government because he came with credentials to speak to the Security Council. He is now the Attorney-General, a very eminent lawyer. I have had the honour of knowing him for a number of years and I had not, during my six years of office, which I had the honour to hold in India as judge of what is today the Supreme Court of India, heard anybody able than Mr. Setalvad address the Court. He says that the Indian Government was careful, even though the request came from both, to stipulate that it was accepting the accession only on the condition—

"... that later, when peace had been restored, the expression of the popular will should be ascertained in a proper manner. It was on that condition, and that condition alone, that the Indian Government accepted accession." [234th meeting, p. 217.]

On that condition and that condition alone. Today it is "the expression of a wish, and it is much to be regretted that so many human wishes go unfulfilled".

52. Even with regard to the argument that the Maharajah had the sole authority, in law, and that when he had acceded and the Governor-General had said "Accepted," there was an end of the business, and that all the rest is the expression of a wish and it does not matter if it has or has not been fulfilled, this is what Mr. Ayyangar stated to the Security Council on 8 March 1948:

"No doubt the Ruler, as the head of State, has to take action in respect of accession."

Obviously it is not the whole population of any State that can sign the instrument of accession; somebody has to do it, who is to act as the instrument on behalf of the real authority.

51. M. Setalvad, qui est maintenant attorney général du Gouvernement de l'Inde et qui faisait partie de la délégation indienne lorsque le Conseil de sécurité a été pour la première fois saisi de cette question, a dit à l'époque:

"Toutefois, je ne crains pas d'affirmer que la conduite de mon gouvernement en la matière a été absolument au-dessus de tout reproche. Ce n'est que lorsque le souverain du Cachemire et le chef populaire du Cachemire — c'est-à-dire le cheik Abdullah — ont demandé l'assistance du Gouvernement de l'Inde, dans le péril où ils se trouvaient et que j'ai décrit, que le Gouvernement de l'Inde a déclaré — à juste titre, selon moi — qu'il ne pouvait pas intervenir dans la question du Cachemire à moins que cet Etat ne fût partie du territoire de l'Inde, condition à laquelle il ne pouvait être satisfait que si le Cachemire se rattachait à l'Union indienne. Ce point précisé, et en présence du péril qui le menaçait, le Cachemire — et par là il faut entendre non seulement le souverain, mais également le chef populaire — a offert de se rattacher à l'Union indienne. Bien que cette demande provint de ces deux personnalités, le Gouvernement de l'Inde a pris soin de stipuler" — nous avons donc eu successivement une assurance, puis un engagement, puis une clause, et voici maintenant une stipulation — "qu'il n'acceptait le rattachement qu'à la condition suivante ..."

C'est l'Attorney général de l'Inde qui parle. Il n'occupait pas ces fonctions à l'époque, mais il était le représentant autorisé de son gouvernement, qui l'avait dûment accrédité pour prendre la parole devant le Conseil de sécurité. J'ai l'honneur de connaître ce très éminent juriste depuis bon nombre d'années et, pendant les six années où j'ai siégé au tribunal qui est aujourd'hui la Cour suprême de l'Inde, je n'ai jamais entendu personne s'exprimer devant cette instance avec plus de talent que lui. Il disait donc que le Gouvernement de l'Inde a pris soin de stipuler qu'il n'acceptait le rattachement qu'à la condition suivante:

"Il faudrait qu'ultérieurement, une fois la paix rétablie, on s'assurât d'une manière appropriée de la volonté du peuple. C'est à cette condition, et à cette condition seulement, que le Gouvernement de l'Inde a accepté le rattachement." [234ème séance, p. 217.]

A cette condition, et à cette condition seulement ... Et aujourd'hui, on vient nous dire qu'il s'agissait seulement de "l'expression d'un vœu et que malheureusement bien des vœux demeurent inexaucés".

52. C'est comme l'argument selon lequel le Maharajah était seul à détenir l'autorité juridique et que, le détenteur de cette autorité ayant décidé le rattachement et le Gouverneur général ayant dit "d'accord", l'affaire était réglée, le reste n'était que l'expression d'un vœu et il importait peu de savoir si le vœu avait été exaucé ou non; voici ce que, le 8 mars 1948, M. Ayyangar a déclaré au Conseil de sécurité:

"Le souverain, en sa qualité de chef d'Etat, doit incontestablement jouer un rôle dans la question du rattachement."

Bien sûr, un instrument d'accession ne peut être signé par toute une population à la fois; il fait bien qu'il le soit par une seule personne, laquelle agit au nom de l'autorité réelle.

"When he and his people are in agreement as to the Dominion to which they should accede, he applies for accession to that Dominion. However, when he takes one view and his people take another view, the wishes of the people have to be ascertained. When so ascertained, the Ruler has to take action in accordance with the verdict of the people. That is our position." [264th meeting, p. 50.]<sup>5/</sup>

That has not yet happened.

53. Here again, it is perfectly clear that the Government of India takes the position that no doubt the ruler will sign the instrument of accession and no doubt a sort of de facto position will arise therefrom, but once a dispute with regard to accession has arisen, when the ruler takes one view and his people take another view, the wishes of the people have to be ascertained. Now here I must try to draw this distinction. It does not mean merely "subsequently ascertained and then some modification to be made", as it is now argued that the whole thing was complete. It is said: "Oh, yes, yes, if the people had expressed a wish to the contrary, well, perhaps constitutional matters could have been gone through and Kashmir could have been unlinked" and so on. Nothing of the kind. The wishes of the people have to be ascertained; and "When so ascertained, the Ruler has to take action in accordance with the verdict of the people". That is all. If there is no dispute, the action that the ruler takes is complete. When there is a dispute, the ruler must perforce take some action but the action is not complete, it is incomplete. It leads to certain consequences as a de facto position, but in order to be legally complete and valid and binding, the wishes of the people have to be ascertained and when so ascertained, "the Ruler has to take action in accordance with the verdict of the people". This is in the record of the Security Council.

54. Curiously, even the application of these principles was insisted upon by India in a contrary case. A contrary case had arisen in the State of Junagadh, where again the position was that the ruler belonged to one community and the majority of the people belonged to the other community. The ruler acceded to Pakistan, but at a time when there was no dispute nor any expression of wishes on the part of his people regarding which of the two Dominions he should accede to. But let that go. Later there was a dispute; when his people came to know of it, quite a substantial number of them apparently did not like it. So a difference arose and therefore the question was disputed. What was the position taken up by the Government of India on that? The Governor-General of India in a telegram dated 22 September 1947, addressed to the Governor-General of Pakistan, said the following:

"The Pakistan Government have unilaterally proceeded to action which it was made plain the Government of India could never and acquiesce in."

First, kindly consider the implication that, in such a case, action should not have been unilateral—not unilateral in the sense that Pakistan declared that such and such a State had acceded to us without the consent of the ruler: the ruler had offered accession and accession had been accepted, the same as in the case of Kashmir, although this happened much earlier; but

<sup>5/</sup> *Ibid.*, Third Year, Nos. 36-51, 261st-276th meetings.

"Lorsque son peuple et lui sont d'accord sur le choix du dominion auquel ils doivent se rattacher, il demande à se rattacher à ce dominion. Mais, quand il y a divergence de vues entre son peuple et lui, il faut déterminer exactement la volonté populaire. Ensuite, le souverain doit se conformer à cette dernière. Telle est notre position." [264ème séance, p. 50 <sup>5/</sup>.]

Rien de tel n'a encore été fait.

53. Là encore, il est parfaitement clair que le Gouvernement de l'Inde estime que sans aucun doute le souverain signera l'instrument d'accession et qu'il en résultera nécessairement une situation de facto — mais, en cas de désaccord au sujet du rattachement, quand le souverain est d'un avis différent de celui de son peuple, il faut déterminer la volonté populaire. Et ici une distinction s'impose: il ne s'agit pas simplement de "consulter le peuple après coup et de procéder alors à quelques modifications," puisqu'on prétend maintenant que la chose est complète. On noncé dit: "Ah oui, bien sûr, si le peuple s'exprime prononcé contre le rattachement, peut-être aurait-on pu régler les questions constitutionnelles et redétacher le Cachemire", et ainsi de suite. Il n'est pas question de cela. La volonté populaire doit être déterminée et "ensuite, le souverain doit se conformer à cette dernière". On ne peut sortir de là. S'il n'y a pas désaccord, l'acte du souverain revêt un caractère complet. Dans le cas contraire, le souverain doit forcément agir, mais son acte n'est pas complet: il y manque quelque chose. Une situation de facto en résulte naturellement, mais, pour que cette situation soit juridiquement complète, valide, et qu'elle ait un caractère obligatoire, il faut que la volonté populaire soit déterminée; ensuite, "le souverain doit se conformer à cette dernière". C'est ce qui est dit textuellement dans le procès-verbal des débats du Conseil de sécurité dont il a été fait mention plus haut.

54. Chose étrange, lorsque le cas inverse s'est produit, l'Inde a insisté sur l'application de ces mêmes principes. Car il y a eu un cas inverse: celui de l'Etat de Junagadh, où, de nouveau, le souverain appartenait à une communauté et la majorité de la population à l'autre. Le souverain avait choisi le rattachement au Pakistan, mais cela à un moment où il n'y avait pas de désaccord et où le peuple n'avait exprimé aucun vœu quant à la question du rattachement à tel ou tel dominion. Mais passons. Un différend se fit jour par la suite lorsque le peuple eu connaissance de la décision du souverain et qu'il apparut qu'une partie notable de la population ne l'approuvait pas. Il y avait donc désaccord, et la décision fut contestée. Quelle fut alors l'attitude du Gouvernement de l'Inde? Dans un télégramme en date du 22 septembre 1947, adressé au Gouverneur général du Pakistan, le Gouverneur général de l'Inde déclarait ce qui suit:

"Le Gouvernement du Pakistan a pris unilatéralement une décision dont il avait été clairement indiqué qu'elle ne pourrait jamais avoir l'assentiment du Gouvernement indien..."

Tout d'abord, considérez, je vous prie, que dans ce cas on reproche implicitement au Pakistan une décision unilatérale. Or le Pakistan n'avait pas déclaré qu'un Etat avait décidé de se rattacher à lui sans le consentement de son souverain: ce dernier avait demandé le rattachement de son Etat et sa demande avait été acceptée, tout comme dans le cas du

<sup>5/</sup> *Ibid.*, troisième année, Nos 36-51, 261ème à 276ème séance.

unilateral in the sense that one Dominion could not unilaterally act without the concurrence of the other.

"Such acceptance of accession by Pakistan cannot but be regarded by the Government of India as an encroachment on India's sovereignty and territory..."

Here the accession offered by the Maharajah of Kashmir, whose authority had been repudiated over almost the entire State, even if provisionally accepted, makes Kashmir the territory of India. In a contrary case also where Pakistan accepted the accession offered by a ruler of his State, the territory belongs to India. If you win, you win; if you lose, you win.

"... and is inconsistent with the friendly relations that should exist between the two Dominions. This action of Pakistan is considered by the Government of India to be a clear attempt to cause disruption in the integrity of India by extending the influence and boundaries of the Dominion of Pakistan, in utter violation of the principles on which partition was agreed upon and effected."

"In utter violation of the principles on which partition was agreed upon and effected"—what were those principles? That contiguous majority areas of one community were to constitute Pakistan and the contiguous majority areas of the other community were to constitute India. On that test alone, put forward by the Government of India itself, Kashmir is a contiguous Muslim majority area, contiguous to Pakistan—a Muslim area. The matter does not require further consideration, even with regard to whose sovereignty and whose territory is involved. I continue the quotation:

"The possibility of Junagadh's accession to Pakistan dominion, in the teeth of opposition from its Hindu population of over 80 per cent, has given rise to serious concern and apprehension on the parts of the local population and all surrounding States which have acceded to the Indian dominion."

Curiously, even the proportions in the population are almost the same. In Junagadh there was a Hindu majority of about 80 per cent and in the composite State of Jammu and Kashmir there is a Muslim majority of 79 per cent.

"Large-scale military preparations in Junagadh and the supply of arms and ammunition to its Muslim subjects, with obvious intention of terrorizing the people of the State as well as the surrounding States, accentuated the uneasiness and the Government of India received appeals for suitable action, both from the people and these States. The Government of India have therefore sent a small force of troops to their own areas as a very natural counter-measure, particularly as most of our acceding States in affected areas have no arms of their own."

Cachemire, mais beaucoup plus tôt. Ce que l'on entendait par là donc, c'est que ce dominion n'avait pas le droit d'agir sans l'assentiment de l'autre.

"L'Inde considère que l'acceptation par le Pakistan de cette demande de rattachement constitue une atteinte à sa souveraineté et à son intégrité territoriale..."

Dans le cas qui nous occupe actuellement, une demande de rattachement, présentée par le Maharajah du Cachemire, dont l'autorité avait été répudiée dans la presque totalité de l'Etat, bien qu'acceptée à titre provisoire, fait du Cachemire un territoire indien; dans un cas inverse, où c'est le Pakistan qui a accepté la demande de rattachement présentée par le souverain d'un Etat, le territoire de cet Etat est indien; somme toute, l'Inde joue et gagne sur tous les tableaux.

"... et qu'elle est incompatible avec les relations amicales qui devraient exister entre les deux dominions. Cet acte du Pakistan apparaît au Gouvernement de l'Inde comme une tentative manifeste d'étendre l'influence du dominion du Pakistan et d'agrandir son territoire au détriment de l'intégrité de l'Inde, en violation flagrante des principes qui ont présidé au partage."

"En violation flagrante des principes qui ont présidé au partage". Quels étaient ces principes? Que les régions contiguës dont la majorité de la population appartenait à une communauté iraient au Pakistan et que les régions contiguës dont la majorité de la population appartenait à l'autre communauté iraient à l'Inde. Ne serait-ce qu'en vertu de ce critère, que le Gouvernement indien lui-même a posé, le Cachemire est une région contiguë au Pakistan et habitée par une majorité musulmane — donc une région musulmane. Un examen plus approfondi est superflu, quand même il s'agirait de savoir quels sont la souveraineté et le territoire en cause. Je continue la citation:

"La possibilité du rattachement de l'Etat de Junagadh au dominion du Pakistan, malgré l'opposition de sa population hindoue, qui représente plus de 80 p. 100 de la population totale de cet Etat, a fait naître une grave inquiétude et de sérieuses craintes, tant localement que dans tous les Etats avoisinants qui se sont rattachés au dominion de l'Inde."

Il est assez curieux de constater que même les proportions au sein de la population sont pratiquement équivalentes: la majorité hindoue au Janagadh était d'environ 80 p. 100; la majorité musulmane dans l'Etat composite de Jammu et Cachemire est de 79 p. 100.

"Les importants préparatifs militaires qui ont eu lieu au Janagadh et la fourniture d'armes et de munitions aux musulmans de cet Etat, dans l'intention évidente de terroriser la population et celle des Etats avoisinants, ont fortement accentué l'inquiétude, et ces populations ont fait appel au Gouvernement de l'Inde pour que celui-ci entreprenne une action appropriée. En conséquence, le Gouvernement indien a envoyé, en nombre restreint, des forces armées dans les régions relevant de son autorité, cela à titre de contre-mesure très naturelle étant donné surtout que la plupart des Etats rattachés à l'Inde dans les régions en question n'ont pas d'armée propre."

Then these armed forces marched in and took possession of the State and that possession is still with India.

55. What view did the Security Council take of the Kashmir dispute when it was brought here? That is important from this point of view. It is not merely history which can simply be waved aside. The dispute was fresh; fighting was going on. It was imperative that the fighting be stopped, so that the question of the accession of the State could be decided and law and order restored. That was the first step. I shall trouble the Security Council with just a few extracts from what was said.

56. When the question was taken up on 15 January 1948 in the Security Council, the President of the Council was Mr. Langenhove of Belgium. He observed on 22 January 1948:

"... both parties have admitted in principle that the future of the State of Jammu and Kashmir should be decided by plebiscite. The communication from the Government of India to the President of the Council, dated 1 January, states that, in the final analysis, the people will be free to decide their future by the recognized democratic method of a plebiscite or referendum, which might be held under international auspices in order to ensure its complete impartiality. That declaration was confirmed in a statement by the representative of India on 15 January before the Council [227th meeting]. The same principle may be noted in the Pakistan representative's communication of 15 January to the Secretary-General.

"Such is the basis upon which the Security Council is to carry out the mission invested in it by the Charter in the matter that has been brought before it." [231st meeting, p. 165.]

57. Efforts were also made on behalf of India to persuade the Security Council that it should take action to have the raiders withdraw and the rebellion put down and to leave the rest to India. That is the position which, as will be shown, the Security Council repudiated entirely.

58. On 24 January 1948, Mr. Warren Austin said in the Council:

"It seems to me, in determining whether there is a situation which, if it were to continue, might lead to a dispute or to war, that we have before us an opportunity to make progress in the right direction, through the continuation of the entirely friendly and informal conferences under the guidance of the President of the Security Council. My country thinks that these conferences should be continued in the real spirit that animates India and Pakistan here, and that they should not be interfered with here by the necessary presentation of charges, counter-charges, claims and so on that have to go into the record.

"...

"... It seems to me that our advice to the two parties should be—and that is what they are asking for when they come here—that they proceed with the Kashmir matter, without prejudice to the other ques-

Ces forces armées sont donc entrées dans l'Etat, dont elles se sont emparées, et qui est toujours en la possession de l'Inde.

55. Quelle a été l'attitude du Conseil de sécurité à l'égard du différend concernant le Cachemire lorsqu'il en eut été saisi? C'est ce qui importe de ce point de vue. Il ne s'agissait pas là de quelque histoire ancienne dont on pouvait ne pas faire cas; le différend était tout récent et les combats se poursuivaient. Il était impératif de mettre fin aux hostilités pour pouvoir trancher la question du rattachement et rétablir la paix et l'ordre. C'était le premier pas à faire. Je prendrai la liberté de citer quelques passages des débats qui eurent lieu alors.

56. Le 15 janvier 1948, lorsque le Conseil de sécurité entreprit l'examen de la question, il était présidé par M. Langenhove, représentant de la Belgique. Il observait le 22 janvier 1948:

"... les deux parties ont l'une et l'autre admis en principe qu'une consultation populaire devrait déterminer le sort futur de l'Etat de Jammu et Cachemire. La communication, en date du 1er janvier, adressée par le Gouvernement de l'Inde au Président du Conseil déclarait qu'en dernière analyse la population sera libre de décider de son sort par la méthode démocratique reconnue d'un plébiscite ou d'un référendum, lesquels pourraient être organisés sous des auspices internationaux, afin d'en assurer l'impartialité absolue. Cette déclaration a été confirmée par le représentant de l'Inde dans la déclaration qu'il a faite le 15 janvier devant le Conseil de sécurité [227ème séance]. Le même principe se retrouve dans la communication adressée par le représentant du Pakistan au Secrétaire général, également en date du 15 janvier.

"Telles sont les bases à partir desquelles le Conseil de sécurité doit, dans cette question dont il a été saisi, s'acquitter de la mission dont il est investi aux termes de la Charte." [231ème séance, p. 165.]

57. Des efforts ont également été faits au nom de l'Inde pour persuader le Conseil de sécurité de faire en sorte que les envahisseurs se retirent et qu'il soit mis fin à la rébellion, et de laisser ensuite à l'Inde le soin de régler le reste. Cette manière de voir, on le constatera par la suite, a été entièrement rejetée par le Conseil.

58. Le 24 janvier 1948, M. Warren Austin faisait au Conseil la déclaration suivante:

"Je pense qu'en déterminant si nous sommes en présence d'une situation qui, en se prolongeant, pourrait conduire à un différend ou à la guerre, nous avons l'occasion de progresser dans la bonne voie en continuant à tenir des conférences tout à fait amicales et officieuses sous la direction du Président du Conseil de sécurité. Mon pays pense que ces conférences devraient se poursuivre, dans l'esprit même qui anime l'Inde et le Pakistan, et que ces pays ne devraient pas être troublés par la nécessité de présenter des accusations, contre-accusations, plaintes, etc., qui doivent être inscrites aux procès-verbaux.

"...

"... Je pense que nous devrions conseiller aux deux parties — et c'est ce qu'elles demandent en venant ici — de régler l'affaire du Cachemire, sans préjudice de l'autre question, — parce qu'il

tion;"—because the other question had also been raised in the documents which were filed on behalf of Pakistan—"complete the negotiations that are now pending; and, with respect to the media and methods of creating those conditions in which a fair plebiscite can be held, arrange an interim government that is recognized as free from the smell of brimstone, as nearly impartial and perfect as two great countries like India and Pakistan can make it, in which the rest of the world will have confidence as being fair." [235th meeting, p. 261.]

59. Mr. Noel-Baker, since then a recipient of the Nobel Prize for Peace and at that time Secretary of State for Commonwealth Relations, representing the United Kingdom during the discussion of this question before the same meeting of the Security Council, said:

"Having heard the parties, I want, with equal understanding, with equal friendship, and, if they will allow me to say so, with equal love for both, as a member of the Security Council, sharing our collective responsibility to mankind, to ask the question: What ought the Security Council now to do? I hope we shall fasten our attention on the constructive parts of what our colleagues from India and Pakistan have said.

"...

"... The representative of Pakistan last week and again today, and the representative of India when he opened the matter and again yesterday, gave us their accounts of how the communal troubles happened over the last two years. I do not intend to discuss the tragic features to which they drew attention. To my mind the process of causation is still wrapped in mystery. No doubt these troubles came out of history, and I hope they will soon disappear into history again. The interest of everyone is to forget the past and to concentrate on the future.

"...

"... Both parties have told us that they want peace with justice. Both have told us they want the will of the people of Kashmir to prevail. The representative of India stated this yesterday, and the representative of Pakistan stated it today. Our task is to formulate a plan by which that can be done. Let us press forward with that work." [Ibid., pp. 256 and 259.]

60. Mr. de la Tournelle, the representative of France said at the same meeting:

"I think that the Commission's first task should be to organize a plebiscite as soon as possible. In that connexion, I think that the speediest procedure would be to continue consultations between the two parties, under the President's auspices, in order to establish the conditions in which that plebiscite should take place.

"Personally, I would suggest three conditions:

"1. The withdrawal of foreign troops from the State of Kashmir.

y avait une autre question encore qui avait été soulevée dans les documents présentés au nom du Pakistan — "de terminer les négociations actuellement en cours et, au sujet des moyens et méthodes à employer pour créer les conditions d'une plébiscite loyal, de s'entendre pour désigner un gouvernement provisoire qui sera reconnu comme ne sentant pas le soufre, aussi impartial et parfait que deux grands pays comme l'Inde et le Pakistan pour le réaliser, et dans lequel le reste du monde aura confiance parce qu'il sera équitable." [235ème séance, p. 261.]

59. A cette époque, M. Noel-Baker, qui a reçu depuis le prix Nobel de la paix, était secrétaire d'Etat aux relations avec le Commonwealth et représentait le Royaume-Uni lors de l'examen de cette question par le Conseil de sécurité. A la même séance, il déclara:

"Ayant entendu les parties, je désire, en qualité de membre du Conseil de sécurité partageant ses devoirs envers l'humanité, poser cette question avec une égale compréhension, une égale amitié et, si elles veulent bien me permettre de m'exprimer ainsi, avec un égal amour pour toutes les deux: que doit faire maintenant le Conseil de sécurité? J'espère que nous porterons notre attention sur les parties constructives des discours de nos collègues de l'Inde et du Pakistan.

"...

"... Le représentant du Pakistan, la semaine dernière et de nouveau aujourd'hui, et le représentant de l'Inde, lorsqu'il a ouvert les débats et de nouveau hier, nous ont exposé la manière dont les troubles qui ont opposé des groupes d'origines différentes se sont produits au cours de ces deux dernières années. Je n'ai pas l'intention de discuter les détails tragiques sur lesquels ils ont attiré notre attention. Dans mon esprit, les rapports de causalité à ce sujet sont encore enveloppés de mystère. Certainement, ces troubles ont leur origine dans l'histoire et j'espère que, bientôt, ils disparaîtront de nouveau dans l'histoire. L'intérêt de chacun est d'oublier le passé et de se concentrer sur l'avenir.

"...

"Les deux parties nous ont dit qu'elles désirent la paix dans la justice. Elles désirent, nous ont-elles dit, que la volonté du peuple du Cachemire prévale. Le représentant de l'Inde l'a déclaré hier, et le représentant du Pakistan l'a déclaré aujourd'hui. Notre tâche consiste à formuler un plan par lequel cela pourrait être réalisé. Faisons progresser rapidement le travail." [Ibid., p. 256 et 259.]

60. Le représentant de la France, M. de la Tournelle, avait dit à la même séance:

"Je pense que son premier soin [celui de la Commission] sera d'organiser un plébiscite dans le plus bref délai. A cet égard, il me semble que la procédure la plus rapide consisterait à poursuivre, sous les auspices du Président, les consultations entre les deux parties, afin de déterminer dans quelles conditions aura lieu ce plébiscite.

"Pour moi, j'en vois trois:

"1. Le retrait des troupes étrangères de l'Etat du Cachemire;

"2. The return of the inhabitants, irrespective of their race—Hindu or Muslim—to their places of origin in that State.

"3. The establishment of a free administration which would not exert pressure on the population and would give absolute guarantees of a free vote." [Ibid., p. 263.]

61. On 28 January 1948, Mr. Noel-Baker said in the Council:

"The cause which is now in dispute here, the cause of the fighting in Kashmir, is the question: To which of the two Governments, India or Pakistan, shall Kashmir accede? In my conception, infinitely the best way to stop the fighting is to assure those who are engaged in it that a fair settlement will be arrived at under which their rights will be assured. In other words, as I remarked to the representative of India in our first talk after his arrival, in my profound conviction, a settlement arrived at quickly in the Security Council is the real way to stop the fighting. The whole thing, from the preliminary measures as to the fighting, right up to the conduct of the plebiscite in the end, is all one problem. Only when the combatants know what the future holds for them, will they agree to stop." [236th meeting, p. 283.]

62. Mr. Warren Austin, speaking before the Security Council on 4 February 1948 said:

"In the first place, I should like to observe that the Security Council does not try, under the Charter, and is not now trying, to decide between litigants, opponents, or parties to a situation or difficulty ...

"...

"It is my opinion that, if and when the Security Council deals with this problem, it must consider it as a whole, because unless it does, there cannot be a cessation of hostilities. How is it possible to induce the tribesmen to retire from Jammu and Kashmir without warfare and without driving them out? That is the only way it can be done, unless the tribesmen are satisfied that there is to be a fair plebiscite assured through an interim government that is in fact, and that has the appearance of being, non-partisan. Only by that method could one hope to have that retirement on a peaceful basis.

"We know very well that the alternative is force, and force which has not necessarily been successful when the frontier is reached. The passage of the tribesmen across the frontier does not mean that hostilities have been ended. On the contrary, I think that reason indicates that hostilities will have only just began if an attempt is made to reach a separate solution of this matter and to have the troops get out of Jammu and Kashmir merely because we say so, without our having said to them that we are going to consider all sides of the question and that the plan involves not merely a retirement but also a plebiscite by which the people will register their own choice in the main issue, that plebiscite to be guaranteed to be impartial and just. Nothing short of that is conceivable as a peaceful means of accomplishing the with-

"2. Le retour dans cet Etat des habitants, quelle que soit leur race — hindous ou musulmans — et leur réinstallation dans leur lieu d'origine;

"3. L'installation d'une administration libre qui ne fera pas pression sur la population et donnera des garanties absolues sur la loyauté des votes." [Ibid., p. 263.]

61. Le 28 janvier 1948, M. Noel-Baker constatait:

"Le point sur lequel porte aujourd'hui le différend, la cause des combats dans le Cachemire, se ramène à la question suivante: à quel Etat, Inde ou Pakistan, va se rattacher le Cachemire? A mon avis, le moyen de beaucoup le meilleur qui permettra d'arrêter les combats est de donner aux combattants l'assurance qu'un juste règlement va intervenir qui leur garantira la jouissance de leurs droits. En d'autres termes, comme je l'ai fait observer au représentant de l'Inde au cours de la première conversation que nous avons eue après son arrivée, je suis absolument convaincu que le meilleur moyen de mettre fin aux combats c'est que le Conseil de sécurité prenne sans retard une décision à ce sujet. Les mesures de détail, depuis les instructions préliminaires pour arrêter la lutte jusques et y compris la procédure du plébiscite, ne constituent en réalité qu'un seul et même problème. Les combattants ne consentiront à déposer les armes que le jour où ils sauront ce que leur réserve l'avenir." [236ème séance, p. 283.]

62. Et le 4 février 1948, toujours devant le Conseil de sécurité, M. Warren Austin déclarait:

"Je voudrais tout d'abord faire observer que le Conseil de sécurité, aux termes de la Charte, ne doit pas essayer, et qu'en fait il n'essaie pas en ce moment, de trancher entre plaideurs, adversaires ou parties à un différend ou à une situation ...

"...

"A mon avis, quand le Conseil de sécurité s'occupera de ce problème, à supposer qu'il le fasse, il devra l'envisager dans son ensemble, sans quoi il ne saurait y avoir cessation des hostilités. Comment pourrait-on, sans entreprendre d'opérations militaires et sans les refouler, persuader les tribus de quitter l'Etat de Jammu et Cachemire? Il n'y a pas d'autres moyens de procéder, à moins que les tribus n'aient l'assurance qu'un plébiscite équitable sera organisé par un gouvernement provisoire qui sera, en fait et en apparence, impartial. C'est la seule méthode qui permette d'espérer que leur retrait s'effectuera de manière pacifique.

"Nous savons très bien que la seule autre solution possible est le recours à la force, lequel n'a pas toujours donné de bons résultats une fois la frontière atteinte. Le retrait des membres des tribus par-delà la frontière ne marque pas nécessairement la fin des hostilités; au contraire, il semble, en bonne logique, que les hostilités ne feront que commencer si l'on essaie de résoudre séparément cette question et d'obtenir des troupes qu'elles se retirent de l'Etat de Jammu et Cachemire simplement parce qu'on leur a dit de le faire, et sans qu'elles aient reçu l'assurance que nous allons examiner tous les aspects de la question, que le plan ne comporte pas seulement l'évacuation des troupes, mais aussi un plébiscite permettant au peuple de faire connaître sa décision en ce qui

drawal of these armed forces from Jammu and Kashmir.

"I wish to have one point definitely understood. The Security Council is not partial; it is not prejudging; it is not discriminating between the parties and their claims; it is not brushing aside the claims of anyone." [240th meeting, pp. 367, 369 and 370.]

63. I intend—and I trust I will be able to do it when I come toward the close of my submission to the Security Council—to stress one aspect which was stressed here by the late Mr. Warren Austin: that nobody should deceive himself that, merely by covering over the question, it will be settled. If the Security Council does not want the elements in the State who started the liberation battle to start it again, if the Security Council does not desire that the tribesmen should get out of hand and pour into Kashmir again, if the Security Council does not desire that the people of Pakistan should get out of hand and—if I may mix the metaphor—take the bit between their teeth and run away with the whole system of ordered government, and if the Security Council does not desire that powerful neighbouring States should plunge into the vortex when it starts again, the Security Council had better take note of the realities of the situation.

64. What can be done? The problem is there. As I had the honour to submit the last time I spoke before the Security Council [990th meeting], so much time has passed. Yes, fifteen years. But anybody who goes into Kashmir on either side, on the side occupied by India or on the "Azad" Kashmir side, if he were to try to get in touch with the people without any representative of the authorities being present or being within earshot, would come away convinced, as everybody who has done that has come away convinced, that the question is as acute today as it was in the fall of 1947 and the spring of 1948—indeed, throughout the year 1948 until the cease-fire was arranged on 1 January 1949. And if it boils up again, it will not then be confined to where it was confined in those days—a local struggle in the State of Jammu and Kashmir.

65. This is by no means, I beg to assure the Council, any kind of threat whatsoever. Pakistan, from the bottom of its heart, does not desire any such development. But Pakistan is convinced that, unless the question is set toward settlement at a fairly early date, that is what is bound to happen.

66. Mr. Arce, representative of Argentina, also speaking on 4 February 1948 before the Security Council said:

"Now that the disputes between India and Pakistan have been submitted to the jurisdiction of the Security Council, the delegation of Argentina will not be able to vote in favour of any draft resolution which does not leave the solution of the problem to be decided by a plebiscite, freely prepared, freely conducted and freely scrutinized under the authority of the Security Council.

"...

"Some discussion has taken place, in my opinion, mistakenly, on whether the order for cessation of

concerne le problème essentiel, et que ce plébiscite sera garanti impartial et juste. On ne conçoit pas d'autre moyen pacifique d'obtenir que ces forces armées évacuent l'Etat de Jammu et Cachemire.

"Il y a un point que je voudrais faire parfaitement comprendre: le Conseil de sécurité n'est pas partial; il ne juge pas à l'avance, il n'établit aucune discrimination entre les parties et leurs réclamations; il ne repousse pas les réclamations de qui que ce soit." [240ème séance, p. 367, 369 et 370.]

63. Mon propos est de mettre en lumière — ce que j'espère arriver à faire au moment où mon exposé touche à sa fin — un aspect qui a déjà été souligné ici par feu M. Warren Austin: il ne faut surtout pas croire que la question sera résolue simplement parce qu'on en refermera le dossier. Si le Conseil de sécurité ne veut pas que les éléments de l'Etat qui ont entrepris la bataille pour la libération reprennent le combat, s'il ne veut pas que les gens des tribus échappent à tout contrôle et envahissent de nouveau le Cachemire, s'il veut éviter que le peuple du Pakistan ne soit poussé à bout et — si je puis me permettre la métaphore — ne prenne le mors aux dents et n'emporte tout le système de gouvernement, s'il veut enfin éviter que de puissants Etats voisins ne soient entraînés dans le tourbillon quand tout recommencera, alors il faut qu'il tienne compte des réalités de la situation.

64. Que peut-on faire? Tout le problème est là. Comme j'ai eu l'honneur de le dire lors de ma précédente intervention au Conseil de sécurité [990ème séance], un laps de temps considérable s'est déjà écoulé: 15 ans! Et pourtant, quiconque a l'occasion de se rendre aujourd'hui au Cachemire, que ce soit dans la partie occupée par l'Inde ou dans la région du Cachemire "azad", et prend soin de s'entretenir avec la population hors de la présence d'un représentant des autorités et sans danger d'être entendu, ne peut manquer d'être convaincu — comme l'ont été tous ceux qui ont essayé — que la question est aujourd'hui aussi brûlante qu'elle l'était au cours de l'automne de 1947 ou du printemps de 1948 — et même tout au long de l'année 1948, jusqu'à la conclusion du cessez-le-feu, le 1er janvier 1949. Si le conflit devait éclater à nouveau, il ne serait plus, comme alors, un conflit local limité à l'Etat de Jammu et Cachemire.

65. Je prie le Conseil de croire que ces paroles ne sont en aucune façon une menace. Le Pakistan souhaite, du plus profond du cœur, que la situation n'évolue pas en ce sens; mais il est sûr que, à moins que la question ne soit, à la date la plus rapprochée possible, sur la voie d'une solution, c'est ce qui se produira.

66. M. Arce, représentant de l'Argentine, prenant la parole devant le Conseil de sécurité, le 4 février 1948, a déclaré:

"Dès l'instant que le différend qui oppose le Pakistan et l'Union indienne a été soumis au Conseil de sécurité, la délégation argentine ne pourra voter en faveur d'aucun projet de résolution qui ne confierait pas la solution du conflit à un plébiscite librement préparé, librement organisé et librement dépouillé, sous l'autorité du Conseil de sécurité.

"...

"On a discuté, à tort je pense, de savoir si l'ordre de cesser le combat et celui d'organiser un plébiscite

hostilities and the order for the holding of the plebiscite should be issued successively or simultaneously. In order to solve a problem, and especially a problem of this nature, it is necessary to know the underlying causes. It is worthwhile remembering the Latin proverb, which says sublata causa, tollitur effectus, or, in other words, remove the cause and the effects will disappear. In this case, the cause of all the disturbances, whether from India or Pakistan, or from the tribes, lies in the rebellion of the people of Kashmir against the absolute monarch who rules them as if he were running a farm and the 4 million inhabitants were so many heads of cattle and not human beings."—And that was the cause that brought about all this trouble—"If therefore, in accordance with the provisions of the Charter already quoted, we assure these human beings that they themselves will be able to decide their own fate freely and without pressure from any quarter, I am sure that they will lay down their arms, I am sure that the tribes will withdraw to their own territories and I am sure that India and Pakistan, having submitted to the decision of the Security Council of the United Nations, the Organization to which they both belong, will be able to come to an understanding and maintain the friendliest relations with one another, thus proving that they are really 'peace-loving peoples'." [240th meeting, pp. 366 and 367.]

67. Now I shall quote from the statement of Mr. de la Tournelle of 5 February 1948:

"At the time of drafting the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents and during the Security Council's discussions of that report, the French delegation maintained that the establishment of responsibility for the Balkan disturbances was relatively unimportant, and that the Council's only duty was to work out a plan of pacification which would assure that part of Europe of a peaceful future. It seems to me that this wise attitude should be followed in our study of the Kashmir question, and that the Security Council should try to put before the parties concerned, for their voluntary acceptance, a suitable solution to end the dispute which separates them ...

"My delegation thinks that the organization of a free plebiscite in Jammu and Kashmir would be the most effective and possibly the only means of stopping hostilities in those States, as it would give the population the assurance that they would be free to decide their own fate. Our main preoccupation, therefore, should be the organization of a plebiscite." [241st meeting, pp. 3 and 4.]<sup>6/</sup>

68. The late Mr. Faris El-Khoury, representing Syria, said the following on 5 February 1948, at the same meeting:

"It is quite clear, as I stated before, that recommendations with regard to the cessation of fighting are of no use if they are not connected with substantial assurances to the parties which will satisfy them and place them in the definite position of knowing that their demands will be fulfilled and consecrated by the processes recommended by the Security Council." [Ibid., p. 14.]

doivent être donnés successivement ou simultanément. Pour résoudre un problème quelconque, et à plus forte raison une question de ce genre, il est indispensable de connaître les causes qui l'ont amené. Il n'est pas inutile de rappeler l'adage latin qui dit sublata causa, tollitur effectus, ce qui veut dire: "Supprimez la cause, et l'effet disparaît." Dans le cas qui nous occupe, la cause de toutes les difficultés, qu'elles viennent du côté de l'Inde, du côté du Pakistan ou des tribus, réside dans le soulèvement du peuple du Cachemire contre ce monarque absolu qui le dirige comme s'il s'agissait d'une grande exploitation agricole et comme si ses 4 millions d'habitants étaient autant de têtes de bétail et non pas des êtres humains." — C'est là qu'est la cause de tous les désordres. — "En conséquence, si, conformément à la disposition de la Charte que j'ai citée, nous assurons à ces êtres humains la possibilité de décider eux-mêmes de leur sort, librement et sans pression d'aucune sorte, je suis certain qu'ils déposeront les armes, je suis certain que les membres des tribus se retireront sur leur propre territoire, et je suis certain également que le Pakistan et l'Inde se soumettront à la décision du Conseil de sécurité des Nations Unies, organisation dont ils sont tous deux Membres, et qu'ils pourront s'entendre et vivre en bonne amitié et ainsi donner l'exemple de véritables "nations pacifiques." [240ème séance, p. 366 et 367.]

67. Je citerai maintenant deux passages de la déclaration faite par M. de la Tournelle le 5 février 1948:

"Lors de la rédaction du rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus le long de la frontière grecque, puis lors de la discussion de ce rapport devant le Conseil de sécurité, la délégation française avait soutenu qu'il importait peu d'établir les responsabilités des troubles dans les Balkans et que le seul devoir de la Commission était d'élaborer un plan qui apaisât les esprits, afin d'assurer à cette zone de l'Europe un avenir pacifique. Il m'apparaît que cette sage position est également celle qu'il convient de prendre dans l'étude de la question du Cachemire et que le Conseil de sécurité doit s'attacher à proposer au libre accord des parties des solutions convenables pour mettre fin au différent qui les divise ...

"Ma délégation estime que l'organisation d'un libre plébiscite dans l'Etat de Jammu et Cachemire paraît être le moyen le plus efficace et peut-être même le seul qui puisse arrêter les hostilités à l'intérieur de cet Etat, car ainsi l'assurance serait donnée aux populations qu'elles disposeraient librement de leur sort. Il s'ensuit que l'organisation d'un plébiscite doit retenir toute notre attention." [241ème séance, p. 3 et 4.]<sup>6/</sup>

68. A la même séance, le représentant de la Syrie, M. Faris El-Khoury, décédé depuis, exprima l'opinion suivante:

"Il est tout à fait clair, ainsi que je l'ai déjà dit, que les recommandations concernant la cessation des hostilités sont vaines si elles ne comportent des assurances solides et satisfaisantes aux parties qui les mettent à même de savoir de manière précise que les procédés recommandés par le Conseil de sécurité permettront de satisfaire leurs exigences et de les sanctionner." [Ibid., p. 14.]

<sup>6/</sup> Ibid., Third Year, Nos. 16-35, 241st-260th meetings.

<sup>6/</sup> Ibid., troisième année, Nos 16-35, 241ème à 260ème séance.



69. Now I have said enough, although one could have multiplied these statements, I beg to apologize to the Security Council and to my learned friends the representatives of India for, as it were, delving into history. I have done this to emphasize one point. There seems to be an attitude, which is not confined to India—and I shall be forgiven if I make bold to say that I have seen signs of it among the members around this table also—to this effect: "Oh, fifteen years have passed and, after all, the fighting came to an end. So why not accept things as they are today?"

70. I would again beg the forgiveness of the Council and of the representatives of India for asking if, in view of the declarations which I have read, you would not agree with me that it would amount to cheating the people of Kashmir? Here was member after member of the Security Council—occupying the most responsible position in the international world which anybody can occupy today, representatives of eleven States, representing the whole of humanity—sitting here and solemnly assuring these people, who, like their ancestors, had endured a tyranny of the worst type ever witnessed in any part of the world, under which, as I believe I said on an earlier occasion, it was difficult for a Kashmiri to decide which was the greater misery, to be alive or dead. Having arisen under those conditions of misery to seek a way out and not to continue to be subjected to them any further, having had recourse to arms, having made all sacrifices, they brought the matter here. And here they were given solemn assurance after solemn assurance. They were assured, "The decision is in your hands". In placing their faith in those assurances, they stopped fighting. I say again, would you not agree with me that, to say the very least, it would be cheating those people to say that those assurances today have no meaning at all, in view of the glosses, the excuses, the legal documents put forward? And I shall come to them; I shall deal with them; I shall attempt to give a reply to everything which has been brought to my notice. I hope I can satisfy the Security Council that they have no substance.

71. But assume that I fail, or assume that I satisfy the Security Council or a majority of the Security Council, but fail to satisfy India, as appears likely to be the case, what then is the duty of the Security Council? It is to look into all factors, to see whether they are valid, to see whether they really are the cause of obstructing the path towards a settlement; and, if they are, to determine whose fault it is. I say here and now, and I shall repeat it later when I have dealt with those matters, I say with full responsibility that if a fair and impartial determination—it does not matter what shape it takes—is made by the Security Council, if there is a pronouncement by the Security Council, or a determination and pronouncement by any individual of recognized international standing and integrity, or a pronouncement through a process of arbitration, or a pronouncement through judicial determination, if there is a pronouncement that in respect of the obligations undertaken by Pakistan, Pakistan is in default with regard to any matter, I have the authority of my Government to state that, in the speediest possible manner and within the shortest possible time, Pakistan will rectify that default, so that the matter shall be decided in accordance with the wishes of the people. I shall come to these matters one by one later, at least

69. Je pourrais encore citer de nombreuses déclarations, mais je crois que j'en ai maintenant assez dit. Je m'excuse auprès du Conseil de sécurité et de mes savants amis, les représentants de l'Inde, d'avoir pour ainsi dire plongé dans l'histoire. Je l'ai fait pour mettre en lumière un aspect de la question. Il semble qu'une certaine attitude soit de mise — que l'on me pardonne d'oser dire que je ne l'ai pas seulement constatée en Inde mais que j'en ai vu certains signes parmi ceux qui sont assis à cette table — qui consiste à dire: "Oh, après tout, 15 ans ont maintenant passé et les combats ont cessé. Pourquoi ne pas accepter les choses telles qu'elles sont?"

70. Encore une fois, je demanderai au Conseil et aux représentants de l'Inde de m'excuser si je pose une question. Ne leur semble-t-il pas, à la lumière des déclarations dont je viens de donner lecture, qu'une telle attitude équivaudrait à une tricherie à l'égard du peuple du Cachemire? Voilà des membres du Conseil de sécurité — investis dans le monde international de responsabilités aussi élevées que quiconque peut en assumer aujourd'hui, délégués de 11 Etats représentants de l'ensemble de l'humanité — qui donnent ici même des assurances solennelles à des gens qui, comme leurs ancêtres, avaient souffert d'une tyrannie pire que toutes celles qu'a pu connaître le monde — une tyrannie telle qu'il était difficile pour un habitant du Cachemire, comme je crois l'avoir déjà dit, de choisir entre la mort et la vie dans ces conditions —, qui s'étaient révoltés, avaient pris les armes, consenti tous les sacrifices et finalement en avaient appelé au Conseil. Et des assurances solennelles, répétées, leur sont données. On leur affirme: "la décision dépend de vous". Confiants dans ces assurances, ils déposent les armes. Je vous le demande à nouveau, ne vous semble-t-il pas que ce serait pour le moins tricher que de dire que ces assurances n'ont plus de sens aujourd'hui, étant donné les glosses, expressions de regret et documents juridiques qui ont été avancés? J'y reviendrai d'ailleurs; je m'efforcerai de répondre à tout ce qui est venu à ma connaissance, et espère pouvoir convaincre le Conseil de sécurité que tout cela n'est pas valable.

71. Mais supposons que j'échoue, ou que j'arrive à convaincre le Conseil de sécurité ou une majorité de ses membres, sans pour autant convaincre les représentants de l'Inde, comme ce sera probablement le cas. Quel sera alors le devoir du Conseil de sécurité? Ce sera d'examiner tous ces éléments, de voir s'ils ont quelque validité et si ce ne sont pas eux qui, en fait, font obstacle à un accord. Et, s'il en est bien ainsi, il faudra déterminer de quel côté est la faute. Je le dis maintenant, je le répéterai plus tard lorsque j'en aurai terminé avec ces questions, je le dis en pesant bien mes mots: si le Conseil de sécurité arrive à une constatation juste et impartiale — peu importe que cette constatation prenne la forme d'une déclaration de sa part ou qu'elle soit le fait et donne lieu à une déclaration d'une personnalité dont l'intégrité est reconnue sur le plan international, qu'il s'agisse d'une déclaration faisant suite à un arbitrage ou à une procédure judiciaire —, s'il est déclaré que, en ce qui concerne les obligations qu'il a acceptées le Pakistan est en faute sur un point quelconque, je suis autorisé par mon gouvernement à dire qu'il réparera ce manquement dans le plus bref délai possible, de façon que la question soit tranchée conformément aux désirs de la population.

to the principal ones, and if others are cited I shall deal with them also and I shall be able to show, as I have said, what the situation is.

72. But you cannot have a position in any matter like this—and you have to look at the geography of the place to know what is the danger that threatens not only that area but every one of us here—which just covers it over as if it does not exist, and then say to both sides, "You'd better be content with what has happened". As I said, I shall come to that later; I shall now proceed with the story.

73. The Security Council, having taken that view, eventually adopted a resolution<sup>1/</sup> at its 286th meeting, on 21 April 1948. I say "eventually" because first another text, in accordance with the principles enunciated by the members representing the various countries on the Security Council, was presented. After the six sponsors had spoken in support of it, the Indian delegation intimated to the Security Council that it had been asked to return home for consultation and that it would come back after those consultations to continue to participate in the discussions of the Council. So that for a period the discussions were interrupted. It is therefore not of much relevance to hark back to that draft resolution. But that draft resolution complied with every one of the conditions that had been adumbrated in the statements of the members. Later on a text considerably watered down was presented and was adopted. That is the resolution which is now the subject matter of implementation.

74. Accordingly, so far as the Security Council is concerned, on 21 April 1948 it provided for the setting up of a Commission comprising five members. Two were to be nominated by the States concerned, one by Pakistan and one by India; two were to be nominated by the Security Council; and one was to be nominated by the last two members nominated by the Security Council. So eventually the Commission was set up. India nominated Czechoslovakia, Pakistan nominated Argentina, the Security Council nominated Colombia and Belgium, and Colombia and Belgium agreed upon the United States. That is how the Commission was composed.

75. The matter was then put into the hands of the Commission, which went first to Geneva to take preliminary measures and study the whole fairly complicated question, the resolution and the debate of the Security Council and everything else. Eventually, on 7 July 1948, the Commission arrived in Karachi. I believe they had an interview with the Prime Minister of Pakistan on 8 July, and during their very first call on me I explained to them the change that had taken place in the situation. Since the Security Council would not countenance or encourage the Government of India in its desire to reach a military decision rather than one in accordance with the resolution that had been passed here, the Government of India, after the matter had been adjourned in the Security Council on 21 April 1948, had made preparations which were so complete that the report of the Pakistan Commander-in-Chief, General Gracey, was that an Indian Army offensive was imminent, threatening danger to Pakistan's system of irrigation and security. I will not weary the Council

<sup>1/</sup> *Ibid.*, Third Year, Supplement for April 1948, document S/726.

J'aborderai plus tard ces questions une à une, du moins les principales, et, si d'autres sont soulevées, je m'y attaquerai également et montrerai, comme je l'ai dit, quelle est en fait la situation.

72. Mais dans une question comme celle-ci — et il n'y a qu'à considérer la disposition géographique du Cachemire pour se rendre compte du danger qui menace non seulement cette région mais encore chacun de nous ici présents —, on ne peut espérer d'un objet, prétendre ensuite qu'il a disparu et dire aux deux parties en cause: "Vous feriez mieux de vous contenter de ce qui est." Comme je l'ai dit, j'aborderai plus tard cet aspect de la question: pour le moment, je poursuivrai mon exposé de l'affaire.

73. En fin de compte, le Conseil de sécurité adopta à sa 286ème séance, le 21 avril 1948, une résolution<sup>1/</sup>; je dis "en fin de compte" parce qu'un autre texte, conforme aux principes énoncés par les représentants des divers pays membres du Conseil de sécurité, fut d'abord présenté. Après que ses six auteurs eurent parlé en sa faveur, la délégation indienne fit savoir au Conseil de sécurité qu'elle avait été rappelée en Inde pour consultation, et qu'elle reviendrait, une fois ces consultations terminées, pour continuer à participer aux débats du Conseil. Ces débats furent interrompus pendant un certain temps. Il ne serait donc pas d'un grand intérêt d'insister sur ledit projet de résolution; toutefois, il satisfaisait à chacune des conditions sous-entendues dans les déclarations des membres du Conseil. Plus tard, un texte très édulcoré fut présenté et adopté. C'est celui-ci qu'il s'agit maintenant d'appliquer.

74. Le 21 avril 1948, le Conseil de sécurité décidait la création d'une commission de cinq membres, dont deux devaient être désignés par les Etats (un par le Pakistan et un par l'Inde), deux par le Conseil de sécurité et le cinquième par ces deux derniers membres. Et cette commission fut finalement créée. L'Inde avait désigné la Tchécoslovaquie; le Pakistan, l'Argentine; le Conseil de sécurité, la Colombie et la Belgique, et ces deux derniers pays avaient désigné d'un commun accord les Etats-Unis. Telle était la composition de la Commission.

75. La question fut ensuite confiée à cette commission, qui se rendit d'abord à Genève pour arrêter des mesures d'ordre préliminaire et étudier l'ensemble des données assez compliquées du problème, la résolution du Conseil de sécurité, les débats et tout ce qui se rapportait à la question. Finalement, le 7 juillet 1948, ses membres arrivaient à Karachi. Ils furent reçus par le Premier Ministre du Pakistan le 8 juillet, si mes souvenirs sont exacts, et, au cours de la toute première visite qu'ils me firent, je leur exposai les changements qui étaient intervenus dans la situation. Puisque le Conseil de sécurité n'était pas disposé à appuyer ou à encourager l'Inde touchant sa volonté d'aboutir à une décision militaire plutôt qu'à un règlement conforme à la résolution qui avait été adoptée ici même, le Gouvernement indien eut ajourné, après que le Conseil de sécurité avait ajourné la question le 21 avril 1948, des préparatifs si complets que le général Gracey, commandant en chef des forces pakistanaises, signalait qu'une

<sup>1/</sup> *Ibid.*, troisième année, Supplément d'avril 1948, document S/726.

with the details, it is so long ago, but it was absolutely necessary that Pakistan regular troops should be sent in to hold the line. They were sent in during the first week of May.

76. As soon as the Commission arrived in Karachi they were apprised of this situation. They have described that and have admitted that it was a serious change, or a new element, in the situation as compared with what had been contemplated by the Security Council. Indeed, after considering whether they should ask the Security Council for fresh directives or attempt to deal with the matter themselves, they decided to deal with it themselves. They travelled back and forth between Delhi and Karachi and produced a draft resolution which subsequently became known as the resolution of 13 August 1948.<sup>8/</sup> The Government of India signified its acceptance of this resolution, although with some clarifications and provisos. But the Government of Pakistan was not able to accept it because it stopped half way to a plebiscite. It did not make any provision for the conditions of the plebiscite but only applied to demilitarization.

77. The Commission continued its activities and eventually produced a second resolution, which is technically dated 5 January 1949,<sup>9/</sup> but it was communicated to the Governments late in December 1948. The Council was then sitting in Paris because the General Asssmbly's third session was taking place there and the Commission found it convenient to carry on its discussions with the representatives of the two Governments in Paris instead of having to travel each time to one capital or the other. Towards the end of December both Governments signified their acceptance of both the 13 August 1948 and the 5 January 1949 resolutions, and in consequence of the acceptance of those two resolutions dealing with demilitarization as well as the holding of a plebiscite it was possible to bring about a cease fire on 1 January 1949.

78. Later on, in March 1949, the Commission arrived in Delhi and began to hold meetings designed to secure the implementation of the resolutions. The first task was the demilitarization of the State. Now although India made repeated public declarations here that it would be prepared to withdraw its armed forces and co-operate in the holding of a plebiscite under international auspices, it raised several questions. Again, I am not laying blame; various things were taken into account by the Security Council such as the question of accession, the question of sovereignty, the question of the so-called aggressions by Pakistan, the actual situation in the State and all that, but the two resolutions were accepted by both sides and are binding on both sides. When the Commission arrived in Delhi and held a meeting in March, it called upon representatives of both Governments in order to settle the question of demilitarization, that is to say, to get the armed forces of Pakistan in their entirety out of the "Azad" Kashmir area, or away from the "Azad" Kashmir side of the cease-fire line and, in accordance with the resolution,

attaque des forces armées indiennes était imminente et qu'elle menaçait le système d'irrigation et la sécurité du pays. J'épargnerai au Conseil les détails de l'affaire, qui remonte déjà loin, mais il était absolument nécessaire, pour tenir les positions pakistanaïses, d'y envoyer des troupes régulières. C'est ce qui fut fait pendant la première semaine de mai.

76. La Commission fut informée de cette situation dès son arrivée à Karachi. Ses membres ont décrit l'état de choses qui régnait alors, et ont reconnu qu'il constituait un changement sérieux ou un élément nouveau par rapport à ce qui avait été envisagé par le Conseil de sécurité. En fait, après avoir considéré l'opportunité de demander au Conseil de nouvelles directives ou d'essayer de résoudre la question eux-mêmes, ils optèrent pour cette dernière solution. Après avoir fait la navette entre Delhi et Karachi, ils élaborèrent finalement un projet de résolution qui devint par la suite connu sous le nom de résolution du 13 août 1948<sup>8/</sup>. Tout en demandant certains éclaircissements et en faisant certaines réserves, le Gouvernement de l'Inde fit savoir qu'il acceptait cette résolution, mais le Gouvernement du Pakistan ne put y souscrire parce qu'elle restait en deçà du plébiscite. Elle ne contenait aucune disposition touchant les conditions de celui-ci et ne visait qu'à la démilitarisation.

77. La Commission continua à s'occuper de l'affaire et parvint à mettre sur pied une deuxième résolution, officiellement datée du 5 janvier 1949<sup>9/</sup>, mais dont le texte avait été communiqué aux gouvernements vers la fin de décembre 1948. Le Conseil de sécurité siégeait alors à Paris, où se tenait la troisième session de l'Assemblée générale, et la Commission jugea commode de poursuivre ses discussions avec les représentants des deux gouvernements dans cette ville au lieu de devoir se transporter chaque fois d'une capitale à l'autre. Vers la fin de décembre, les deux gouvernements avaient indiqué qu'ils acceptaient les deux résolutions — celle du 13 août 1948 et celle du 5 janvier 1949 —, et c'est ainsi que, ces textes prévoyant la démilitarisation et l'organisation d'un plébiscite, un cessez-le-feu put intervenir le 1er janvier 1949.

78. Plus tard, en mars 1949, la Commission arriva à Delhi et commença à tenir des réunions en vue d'assurer la mise en œuvre des résolutions. La première tâche était la démilitarisation de l'Etat. Or, bien que les représentants de l'Inde eussent déclaré ici à plusieurs reprises que leur pays serait prêt à retirer ses forces armées et à coopérer à l'organisation d'un plébiscite sous des auspices internationaux, ils soulevèrent plusieurs questions. Encore une fois, je ne suis pas entrain d'accuser. Le Conseil de sécurité tint compte de diverses choses, telles que la question du rattachement, celle de la souveraineté, celle de la prétendue agression du Pakistan, la situation existant actuellement dans l'Etat, etc., mais les deux résolutions ont été acceptées par les deux parties et elles les obligent également. Lorsque les membres de la Commission arrivèrent à Delhi et s'y réunirent au mois de mars, ils invitèrent les représentants des deux gouvernements à prendre les dispositions nécessaires pour régler la question de la démilitarisation, c'est-à-dire retirer toutes

<sup>8/</sup> Ibid., Third Year, Supplement for November 1948, document S/1100, para. 75.

<sup>9/</sup> Ibid., Fourth Year, Supplement for January 1949, document S/1196, para. 15.

<sup>8/</sup> Ibid., troisième année, Supplément de novembre 1948, document S/1100, par. 75.

<sup>9/</sup> Ibid., quatrième année, Supplément de janvier 1949, document S/1196, par. 15.

to get the Indian army out of the Indian-occupied portion.

79. Each side was asked to propound a scheme, because obviously, as I shall show when I come to give you the reactions of India, it was a condition of withdrawal that there should first be a truce scheme according to which the withdrawal of the troops would take place. Pakistan submitted a scheme: India took a little more time to submit one, but eventually when it submitted a scheme to the Commission for the withdrawal of the bulk of its forces, it laid down a condition that the Commission was not to disclose that scheme even to the Security Council and certainly not to Pakistan. Naturally any agreement with Pakistan in accordance with the terms of the resolution would have to be made public, but we do not know to this date what the Indian scheme was. However, the Commission, in its third report,<sup>10/</sup> observed that in its view, although it was not at liberty to disclose what the scheme presented by India was, it did not conform either qualitatively or quantitatively with the requirements of the resolution. There ensued a long period of efforts by the Commission and then the Commission was replaced by the United Nations Representative for India and Pakistan, Sir Owen Dixon, and afterwards by Mr. Graham. These efforts were devoted to bringing about an agreement on a scheme for the withdrawal of troops from both sides. At that time—I want to say this here and now, although I shall have to refer to it again later—on no occasion was any question raised that the essential preliminary of the resolution had not been complied with and that therefore no occasion arose for the withdrawal of troops on either side. The essential preliminary was the cease-fire, and besides even the tribesmen had withdrawn as soon as the fighting had come to an end. Why should they have continued? They went back to their homes; those who had come in from Pakistan, apart from the regular forces, had already gone out. The only question remaining was the withdrawal of the regular troops. Scheme after scheme was presented, and I might say that, by and large, Pakistan was ready to go forward. India was not. I repeat, India did not base its rejections on the ground that Pakistan had not complied with what it had to do before withdrawal; it was only that the schemes were not acceptable to it.

80. In between, certain other things were tried. Again, I will not weary the Council by going into details. Sir Owen Dixon, after recording the finding, found that Prime Minister Jawaharlal Nehru was not willing to accept any conditions which, alone, would guarantee the freedom of the plebiscite. He had then to try to carry out his alternative directive from the Security Council—that is to say, to explore the possibility of some other method of resolving the dispute. He said he found himself obstructed all the time by India; and that was the first time that the matter was seriously pressed on the insistence of the Prime Minister of India—that Pakistan must be declared to be an aggressor.

<sup>10/</sup> Ibid., Fourth Year, Special Supplement No. 7.

les forces armées du Pakistan qui se trouvaient dans la région du Cachemire "azad" ou les faire se replier au-delà de la ligne tracée lors de la suspension d'armes et, conformément à la résolution, retirer les troupes de la région occupée par l'Inde.

79. La Commission demanda à chacune des deux parties de proposer un plan, car il était évident, comme je le montrerai lorsque je vous indiquerai les réactions de l'Inde, que la condition préalable à tout retrait était l'existence d'un plan de trêve selon lequel se feraient ces retraits. Le Pakistan soumit un plan. L'Inde prit un peu plus longtemps pour présenter le sien et, lorsque finalement ses représentants se présentèrent devant la Commission avec un plan d'évacuation du gros des forces armées indiennes, ils posèrent comme condition que la Commission ne devait pas le dévoiler, même au Conseil de sécurité, et en aucun cas au Pakistan. Naturellement, tout accord conclu avec le Pakistan conformément aux dispositions de la résolution devait être rendu public, mais aujourd'hui encore nous ignorons ce qu'était le plan indien. Quoi qu'il en soit, la Commission, dans son troisième rapport<sup>10/</sup>, déclara que, sans pouvoir dévoiler le plan présenté par l'Inde, elle était d'avis que, ni qualitativement ni quantitativement, il ne répondait aux exigences de la résolution. Il y eut ensuite une longue période de négociations menées par la Commission, à laquelle succédèrent d'abord le représentant des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan, sir Owen Dixon, puis M. Graham. Tous ces efforts tendaient à aboutir à un accord sur le plan d'évacuation des troupes de part et d'autre. A l'époque — je devrai revenir sur ce point plus tard — je ne le mentionner maintenant —, il ne fut à aucun moment mis en doute que la condition préalable essentielle à l'application de la résolution avait été observée et que, par conséquent, il n'y avait pas lieu de procéder au retrait des troupes de part et d'autre. Cette condition essentielle était le cessez-le-feu; d'ailleurs, les membres des tribus cemme s'étaient retirés dès que les combats avaient cessé. Pourquoi seraient-ils restés dans la région? Ils étaient donc rentrés chez eux. Ceux qui étaient venus du Pakistan, en dehors des forces régulières, avaient déjà quitté la région; il ne restait plus que la question du retrait des troupes régulières. Les plans succédèrent aux plans, et je dois dire que, généralement parlant, le Pakistan était prêt à aller de l'avant; l'Inde ne l'était pas. Ce n'est pas, je le répète, que le Pakistan ne se soit conformé à la condition mise au retrait; l'Inde, en rejetant les plans, n'a pas invoqué ce motif, mais seulement que les plans n'étaient pas acceptables pour l'Inde.

80. Dans l'intervalle, d'autres solutions avaient été essayées. Je ne veux pas non plus lasser le Conseil par des détails à ce sujet. Sir Owen Dixon, après avoir fait le point de la question, constata que le Premier Ministre M. Jawaharlal Nehru, n'était disposé à accepter aucune des conditions qui, seules, pouvaient garantir le libre déroulement du plébiscite. Il avait dû se rabattre sur l'autre directive du Conseil de sécurité selon laquelle il fallait rechercher quel autre moyen de régler le différend. Il s'était constamment heurté, a-t-il dit, à des obstacles élevés par l'Inde et, pour la première fois, une insistance, qui venait du Premier Ministre de ce pays, s'était réellement fait sentir pour que le Pakistan fût déclaré agresseur.

<sup>10/</sup> Ibid., quatrième année, Supplément spécial No 7.

81. Sir Owen Dixon points out in his report<sup>11/</sup> that he had no authority to do that, that the Security Council, although asked several times, had refused to deal with that question. What it concentrated upon was a settlement of the dispute, rather than a pronouncement on the legal questions of aggression or non-aggression; but he was prepared to assume, for the purpose of taking the matter further, that the entry of the tribesmen into the State, and of the armed forces of Pakistan in May 1948, was not in accordance with the principles of international law, or was contrary to the principles of international law. It was a hypothetical assumption that he was prepared to make in order that the matter be carried further. That has since then been construed as a finding, by the Security Council, that Pakistan is in aggression. We will come to that later, also.

82. But at that time the objective was to remove all the obstructions and difficulties in the way of getting an agreement upon the scheme of withdrawal. As a matter of fact, right until the end of the efforts of Mr. Graham, the United Nations Representative—or rather, until the last effort he made—that was the principal question. Certain general principles were formulated and were accepted by both sides; but on the proposals which related to the concrete matter there could be no agreement. I shall mention one or two matters.

83. By this time, it is quite clear, I hope, that, with regard to the main armies of both sides in Kashmir, the agreement in the resolution was that, when the scheme was agreed upon—and I shall show later that that is the agreement—Pakistan should begin the withdrawal of its regular forces from the "Azad" Kashmir side, and when a certain number of days had elapsed after that withdrawal had been commenced, India would begin to withdraw the bulk of its forces. Thereafter, the process was to continue on both sides, in a synchronized fashion, so as not to give any advantage, or cause any fear, to either side until the whole of the Pakistan armed forces and the bulk of the Indian forces were withdrawn.

84. Now, one thing which has always given a great deal of trouble is this: what constitutes "bulk"? "Bulk" is not a term of art; but whatever it constitutes, it does not constitute a given position: it does mean the major portion. On one occasion, getting tired of this controversy with regard to what does or does not constitute bulk, I decided to take the plunge on behalf of my Government; and from this table I made an offer. I said: "This controversy has lasted long enough. What constitutes bulk? Bulk means the major portion. What the Indian Government says is the major portion, we do not know. The Commission says that what the Indian Government says is the major portion, which it is willing to withdraw, does not, qualitatively or quantitatively, conform to the resolution. Here is the quandary. How is it to be resolved? The Indian Government says: 'We are willing to withdraw "X", because that constitutes the bulk; and we shall leave behind only "Y", because that is the lesser part.' I say, 'All right, let them withdraw "Y" and leave "X"; leave the bulk in, and withdraw the remainder and we will accept that as

81. Dans son rapport<sup>11/</sup>, sir Owen Dixon précise qu'il n'était pas habilité à prendre une initiative de ce genre, et que le Conseil de sécurité, de qui elle avait plusieurs fois été réclamée, n'avait pas voulu s'occuper de la question et concentrait son attention sur un règlement du différend et non sur des aspects juridiques comme l'agression ou la non-agression; sir Owen Dixon ajoutait qu'il était prêt toutefois, en vue de faire avancer les choses, à supposer que la pénétration des membres des tribus dans l'Etat et, en mai 1948, l'entrée des forces armées du Pakistan n'étaient pas conformes, ou même étaient contraires aux principes du droit international. Il s'agissait là d'une hypothèse, de laquelle il acceptait de partir afin de faire avancer la question. C'est dans cette hypothèse qu'on a voulu voir par la suite une conclusion du Conseil de sécurité faisant du Pakistan un agresseur. Je reviendrai également plus tard sur ce point.

82. Mais à ce moment-là il s'agissait d'éliminer tous les obstacles et toutes les difficultés qui barraient le chemin afin d'arriver à un accord touchant le retrait des troupes; en fait, tout au long des efforts déployés par M. Graham, le représentant des Nations Unies — ou plutôt jusqu'au dernier effort qu'il fit —, c'était là la question principale. Certains principes généraux furent formulés et acceptés par les deux parties, mais aucun accord ne put se faire sur les propositions relatives à la question essentielle. Je mentionnerai maintenant un ou deux points.

83. Il est désormais bien établi, j'espère, que, en ce qui concerne les principales armées en présence au Cachemire, la résolution prévoyait qu'une fois le plan arrêté d'un commun accord — et je ferai voir plus tard que là était la substance de l'accord — le Pakistan devait commencer à retirer ses troupes régulières du côté Cachemire "azad"; un certain nombre de jours après le début du retrait, l'Inde devait commencer à son tour le retrait du gros de ses troupes. Après quoi, le processus était censé se poursuivre de part et d'autre de façon synchronisée — de façon qu'aucun des deux côtés ne fût en meilleure position que l'autre ou n'eût de motif de crainte — jusqu'à ce que fût accompli le retrait de la totalité des forces armées du Pakistan et du gros des troupes indiennes.

84. Or que faut-il entendre par "le gros" des troupes? Ce point n'a cessé de susciter des difficultés. Si le terme manque de précision, il ne saurait en tout cas signifier autre chose que "la plus grande partie." En une certaine occasion, lassé de ces discussions sur ce qui constitue ou ne constitue pas "le gros des troupes", j'ai décidé de sauter le pas au nom de mon gouvernement, et voici ce que j'ai dit ici même: "Cette controverse a suffisamment duré. Que signifie "le gros des troupes"? Cela signifie la majeure partie. Mais qu'entend le Gouvernement indien par la majeure partie? Nous n'en savons rien. Selon la Commission, ce qu'il entend par majeure partie — ce qu'il est disposé à retirer — ne répond aux exigences de la résolution ni en quantité ni en qualité. Comment sortir de cette impasse? Le Gouvernement de l'Inde dit: "Nous sommes prêts à retirer "X", qui constitue la majeure partie de nos troupes, et à ne laisser que "Y", qui représente les effectifs minimums." Je réponds: "Fort bien. Qu'il ne retire donc que "Y" — les effectifs minimums — et qu'il laisse "X" — la

<sup>11/</sup> Ibid., Fifth Year, Supplement for September through December 1950, document S/1791.

<sup>11/</sup> Ibid., cinquième année, Supplément de septembre à décembre 1950, document S/1791.

the withdrawal of the bulk". That offer was not accepted.

85. Later on, on one occasion, the Indian representative—who happened to be my very esteemed friend for whom I have always had deep affection, Mrs. Pandit—presented a proposal here which I thought was a very constructive proposal, but which involved, also, a later stage of the withdrawal of forces, that is to say the stage pertaining to the disbanding and disarming of the "Azad" Kashmir forces. You cannot withdraw them: they belong to the people of the country; they have to remain there. With regard to them the Commission's resolution of 5 January 1949 provided that, when the Plebiscite Administrator takes over, he can take such action in respect of the remaining troops as he considers necessary, having regard to the security of the State and the freedom of the plebiscite. On the Indian side, the remaining troops would be the whole of their troops minus the bulk which was withdrawn, and the State forces; and, on the "Azad" Kashmir side, there would be the "Azad" Kashmir forces; the Pakistan troops would have gone, and he could then take such action as necessary. But it was the Indian position that the disbanding must be done as part of one process, at one stage. That proposal headed the field, and Mrs. Pandit put forth a solution which, I thought, offered some basis of an agreement, relating both to the regular forces of both sides, and, also to the "Azad" Kashmir forces.

86. I said again: "I make this offer: here and now, on behalf of my Government, I accept the proposals made by Mrs. Pandit, in so far as they relate to the regular forces, the whole of the Pakistan forces, going out, and the bulk of the Indian forces, which now had been defined—what they would take out from their side. With regard to the disbanding of the rest and the disposal of the rest on the other side, let the United Nations Plebiscite Administrator, as soon as he takes over, take charge; it is his province, not our province."

87. The very next day, in the newspapers, the comments of Prime Minister Nehru appeared to the effect that my proposal was fantastic. The thing did not go forward.

88. In his last report, made on 28 March 1958,<sup>12/</sup> Mr. Graham, after summing up that no progress was possible, made the suggestion that the two Prime Ministers meet under his auspices to consider certain questions. That was acceptable to Pakistan. It was rejected by India. That meeting too could not take place. That is where the matter rested at the end of March 1958—that is to say, just over four years ago.

89. In the meantime, when the present régime came into power in Pakistan, the President of Pakistan—who was extremely anxious that whatever disputes there were between India and Pakistan should be speedily settled—requested a meeting with the Prime Minister of India. He was flying from Karachi to Dacca, Dacca being the capital of East Pakistan. He tried to ascertain in advance whether the Prime Minister would do him the honour of meeting him at the airport while he

<sup>12/</sup> *Ibid.*, Thirteenth Year, Supplement for January, February and March 1958, document S/399P.

majeure partie — et nous sommes prêts à considérer qu'il a effectivement retiré la majeure partie de ses troupes." Cette proposition n'a pas été acceptée.

85. Plus tard, en une autre occasion, la représentante de l'Inde, Mme Pandit — mon amie très estimée et très chère —, a fait ici une proposition qui m'a paru très constructive, mais qui prévoyait également pour le reconstituer, les forces un stade ultérieur, constitué par le licenciement et le désarmement des forces du Cachemire "azad". Impossible de retirer ces forces puisqu'elles appartenaient au peuple du pays. Il fallait les laisser sur place. A ce sujet, la résolution adoptée le 5 janvier 1949 par la Commission a prévu qu'au moment où l'administrateur du plébiscite assumerait ses fonctions il pourrait prendre les mesures qu'il jugerait nécessaires concernant le reste des troupes, en tenant compte de la sécurité de l'Etat et de la nécessité, pour le plébiscite, de se dérouler librement. Quant aux troupes restant du côté indien, il s'agirait de la totalité des effectifs de l'Inde moins le gros de ces troupes, déjà retiré, "azad", il s'agirait de l'Etat. Du côté du Cachemire "azad", il s'agirait des forces de cet Etat: les troupes pakistanaises auraient été retirées et l'administrateur pourrait prendre toute mesure qui lui paraîtrait nécessaire. Mais la position indienne voulait que le licenciement des troupes fasse partie d'un même processus, à un certain stade. Cette proposition avait été bien accueillie et mon sentiment était que la solution proposée par Mme Pandit offrait quelque possibilité d'entente, à la fois pour ce qui était des forces régulières de part et d'autre et pour les forces du Cachemire "azad".

86. Et je dis alors: "Voici ce que je propose de mon côté: au nom de mon gouvernement, j'accepte dès maintenant les propositions de Mme Pandit dans la mesure où elles s'appliquent aux forces régulières; la totalité des forces pakistanaises se replie et le gros des troupes, tel qu'il est à présent défini, se retirera de son côté. En ce qui concerne le licenciement du reste des forces de l'autre côté, laissons l'administrateur du plébiscite des Nations Unies prendre les mesures nécessaires dès son entrée en fonctions; c'est son affaire et non la nôtre."

87. Le lendemain même, dans la presse, les commentaires du Premier Ministre, M. Nehru, prêtaient à ma proposition un caractère fantastique: et la chose en resta là.

88. Dans le dernier rapport qu'il présenta, le 28 mars 1958<sup>12/</sup>, M. Graham, après avoir signalé qu'aucun progrès n'était possible, suggérait que les deux Premiers Ministres se rencontrent sous ses auspices pour examiner certaines questions. Le Pakistan accepta cette suggestion; l'Inde la rejeta, et l'entrevue envisagée n'eut pas lieu non plus. Tel était le point où en demeurait la question à la fin de mars 1958 — c'est-à-dire il y a un peu plus de quatre ans.

89. Dans l'intervalle, lorsque le régime actuel du Pakistan vint au pouvoir, le Président de ce pays — vivement soucieux de régler rapidement tout différend de rencontrer le Premier Ministre de l'Inde. Comme il devait se rendre en avion de Karachi à Dacca, capitale du Pakistan oriental, il mit cette occasion à profit pour demander à l'avance si le Premier Ministre voudrait bien lui faire l'honneur de le

<sup>12/</sup> Documents officiels du Conseil de sécurité, treizième année, Supplément de janvier, février et mars 1958, document S/3984.

was on the way, in which case he would stop at the Indian airport; and he then invited the Prime Minister of India to come later to Karachi, in September of 1960. The Prime Minister came to Karachi; they had conversations, and again no settlement could be reached, nor could any agreement be reached which would move the question toward a settlement. Before leaving Pakistan, the Prime Minister of India suggested to the President that the President might visit him in Delhi, where they might continue their conversations. The President said he would be very happy to go to Delhi at any time, provided, when they met next time, they would not repeat the same exercises in which the Prime Minister of India would tell him why no progress could be made, but would concentrate on making progress,—in other words, provided the Prime Minister of India would either be prepared to tackle the whole question and try to come to a settlement, or be prepared at least to move the question toward settlement.

90. That is where the matter rested until my letter to the President of the Security Council in January requesting another meeting. Then the question of negotiations between the parties was revived.

91. But that position still holds. On the one side there have been suggestions: "Let us negotiate"; though there had been a public statement that their position is that they would like to see the parties accept the present position and talk only of adjustment. And, on the other side, the position is: "There is no use in talking about adjustment in the present position. The present position is the consequence of the fighting that took place. It is a military position, and this is not a settlement of the question in dispute." However, we are quite willing at any time to enter into negotiations and to discuss matters, provided we discuss the resolving of the dispute, that is to say, the question of the accession of the State of Jammu and Kashmir to either Pakistan or India.

92. It seems that what has happened in this context is well known to the members of the Security Council. If the President and the members of the Council feel that it has been a sufficient strain for them for one afternoon to have had so much placed before them—namely the history of the dispute—I would request an adjournment until some time next week which may be convenient to the members of the Council, for I understand that, for one member, Monday may not be convenient, and for another member—as a matter of fact, the President for next month—Tuesday may not be convenient. As far as we are concerned, any day the Council may wish will be convenient. If Wednesday is convenient to the Council, it is convenient to us. I will then go, by way of illustration, into the questions raised as I know them and so far as I know them, and I will select the principal ones on the other side—why progress cannot be made or could not be made on the basis of the agreement subsisting between the parties. After I have dealt with those, I will suggest one or two or three methods, any of which might possibly help to move the matter towards a settlement.

93. I will again repeat here that the desire of my Government, as I have said, is not to make debating points, is not to apportion blame, is not to raise

rencontrer en cours de route, auquel cas il s'arrêterait à l'aéroport indien; et c'est alors qu'il invita le Premier Ministre à venir plus tard à Karachi, en septembre 1960. Le Premier Ministre de l'Inde alla à Karachi; des conversations eurent lieu, mais elles n'aboutirent à aucun règlement ni arrangement qui pût faire avancer la question vers un règlement. Avant de quitter le Pakistan, le Premier Ministre de l'Inde suggéra à notre président de venir à son tour à Delhi, en vue de la poursuite des entretiens. Notre président répondit qu'il serait très heureux de le faire, à n'importe quel moment, à condition qu'au cours de cette prochaine rencontre le Premier Ministre de l'Inde, au lieu d'exposer les raisons pour lesquelles il estimait qu'aucun progrès ne pouvait être fait, s'applique au contraire à faire progresser les choses; en d'autres termes, à condition que le Premier Ministre de l'Inde soit prêt à s'attaquer à l'ensemble de la question et à essayer d'aboutir à un règlement, ou tout au moins à avancer vers un règlement.

90. Les choses en étaient là au moment de l'envoi de la lettre par laquelle, en janvier dernier, je demandai au Président du Conseil de sécurité la convocation d'une autre réunion. C'est alors que la question des négociations entre les parties fut de nouveau agitée.

91. Mais la situation n'a pas changé. D'un côté, on a formulé des suggestions. On a dit "négociations", bien qu'on ait publiquement déclaré qu'on aimerait voir les parties accepter la situation actuelle et ne parler que d'un ajustement; de l'autre côté, la position est la suivante: "Inutile de parler d'un ajustement de la situation présente. Cette situation est la conséquence des combats qui se sont déroulés: il s'agit d'une situation militaire et non du règlement d'un différend." Toutefois, nous sommes disposés à entreprendre à tout moment des négociations et à accepter des discussions, pourvu que la chose discutée soit le règlement du différend, c'est-à-dire la question du rattachement de l'Etat de Jammu et Cachemire soit au Pakistan, soit à l'Inde.

92. Il semble que les membres du Conseil de sécurité soient parfaitement au courant des données du problème. Si le Président et les membres du Conseil estiment que l'effort d'attention que leur a demandé l'historique qu'ils viennent d'entendre est suffisant pour un après-midi, je demanderai que la réunion soit ajournée jusqu'à un jour de la semaine prochaine qui soit approprié pour les membres du Conseil, car je crois savoir que le lundi ne conviendrait pas à l'un d'eux ni, à ce qu'il semble, le mardi à un autre — plus précisément le Président du Conseil pour le mois prochain. En ce qui nous concerne, nous sommes à la disposition du Conseil: si le mercredi lui convient il nous conviendra également. J'aborderai alors les questions soulevées, telles que je les connais et dans la mesure où je les connais, et j'en choisirai certaines parmi les principales de celles dont il a été fait mention de l'autre côté; par exemple, pour quoi aucun progrès ne peut être réalisé ou n'a pu être réalisé sur la base de l'accord subsistant entre les parties. Cela fait, je suggérerai une, deux ou trois méthodes dont telle ou telle pourrait peut-être contribuer à faire avancer la question vers un règlement.

93. Je répéterai une fois encore que mon gouvernement ne désire nullement soulever des questions prêtant à discussion, ni distribuer le blâme, ni pré-

prejudice. Our effort is not what has been described in the Indian Press as agitational or propagandist. Whom would we want to agitate? What is the propaganda that we want to carry on, and how would it help the situation? The situation is getting extremely difficult. It has sometimes been so tense that one was not quite sure whether within the space of a week there might not be a resumption of the fighting. It is still a situation of the utmost gravity. It keeps apart two countries which are linked by their traditions, their common history and their common language. After all, whatever language is spoken on one side by one community is also spoken by that community on the other side. As a matter of fact, the language of culture that we speak in West Pakistan is spoken much better by the Prime Minister of India than by any of us. Certainly he has a very much better command of it than I have. Indeed, when, as often happens here in this country—it happens almost every fortnight or so when I go to address some meeting or other, especially at the universities—I happen to meet some of my Sikh friends, who are now all domiciled in India, I can talk to them in a language which, unless an Indian comes from that part of the country, could not be understood by the rest of India. There are all these relations, and, in addition, we have to face common dangers, we have to resolve common problems. This problem of Kashmir is the main thing that is keeping us apart. If this could be put on the way towards a settlement—we know it will take some time to reach a settlement, for the question has been pending so long and there are so many things to consider—if it could be moved towards a settlement, even before the settlement could be reached, given the assurance that we were now likely to reach it in a fair and equitable manner, many other relationships between India and Pakistan would become closer and the two countries would begin to co-operate in many fields to the mutual advantage of everyone. That is our object.

94. I hope that as a result of the deliberations of the Security Council a settlement will ultimately be reached. I very much fear, however, in my own mind that this may be the last occasion when the Security Council may have that privilege. Again I hope that the Council will not feel it need be in a hurry, that it will not feel that it must come to a deadlock or that it must cover the situation somehow or other and then pretend that the matter has been settled. I hope rather that it will direct its wisdom and judgement and all the resources, intellectual and philosophical, that it commands in such abundance, to the intricacies of this problem and try to bring the parties together to face the realities of the situation and then try to come to a settlement.

95. I hope that whatever time I have taken will be excused on the ground that it is justified by our extreme anxiety that all aspects of the problem should be properly realized. Any oversimplification, in this complicated matter, of any of the complex factors that enter into it will not facilitate or stimulate a solution but will bar progress towards that end.

96. The PRESIDENT (translated from Spanish): The Council has heard the Pakistan representative's suggestion that we should suspend our meeting today and continue it next week on a day which is convenient to all the members of the Council and to the representatives whom we have invited to attend this debate.

venir qui que ce soit contre qui que ce soit. Nos efforts n'ont pas pour objet, contrairement à ce que dit la presse indienne, l'agitation ou la propagande. Agiter qui? Répandre quoi? Et à quoi tout cela servirait-il? La situation devient extrêmement difficile: elle a été parfois si tendue que l'on ne pouvait jamais être sûr que la semaine se passerait sans que les combats ne reprennent. Elle reste toujours extrêmement grave. Elle maintient séparés deux pays que lient leurs traditions, l'histoire et la langue qui leur sont communes. Somme toute, la langue parlée d'un côté par une communauté l'est également par la communauté de l'autre côté. En fait, notre langue de culture, dans l'ouest du Pakistan, est beaucoup mieux parlée par le Premier Ministre de l'Inde que par n'importe lequel d'entre nous: assurément il la possède beaucoup mieux que moi-même. Le fait est que, quand il m'arrive de rencontrer dans ce pays — ce qui se produit environ tous les 15 jours quand je vais prendre la parole à quelque réunion, en particulier dans les universités — certains de mes amis Sikhs dont le domicile est maintenant en territoire indien, je puis leur parler dans une langue qui ne serait pas comprise dans le reste de l'Inde, sauf s'il s'y trouvait des gens venant de cette partie du pays. Tous ces liens existent, et nous devons en outre faire face à des dangers communs et résoudre des problèmes communs. Ce problème du Cachemire est la principale chose qui nous sépare. Si l'on pouvait l'engager dans la voie d'un règlement — nous savons qu'il faudra un certain temps pour parvenir à celui-ci car la question est pendante depuis longtemps et les éléments à considérer sont nombreux —, s'il pouvait être engagé dans la voie d'un règlement, dis-je, il serait possible, sans attendre ce règlement, mais pourvu que l'on soit assuré de pouvoir y arriver d'une manière équitable, de resserrer les liens entre l'Inde et le Pakistan, et ces deux pays pourraient alors commencer à coopérer dans de nombreux domaines à l'avantage de tous. Tel est notre objectif.

94. J'espère que les délibérations du Conseil de sécurité aboutiront en fin de compte à un règlement. Je crains fort néanmoins, pour ma part, que cette occasion ne soit la dernière qui se présente à lui. Encore une fois, j'espère que ses membres ne croiront pas qu'il y ait nécessité d'agir à la hâte, ou que l'affaire ne doive aboutir qu'à une impasse, ou que la seule chose possible soit de dissimuler tant bien que mal la réalité et de prétendre que l'affaire est réglée. J'espère qu'au contraire ils feront appel à la sagesse, au jugement et à toutes les ressources intellectuelles et philosophiques qu'ils possèdent en abondance pour résoudre les complexités de ce problème, et qu'ils s'appliqueront à amener les parties intéressées à faire face ensemble aux réalités de la situation et à arriver en fin de compte à un règlement.

95. J'espère que l'on voudra bien me pardonner la longueur de cet exposé en considérant qu'elle se justifie par l'extrême souci que nous avons de faire bien saisir tous les aspects du problème. Une simplification excessive, dans une affaire aussi compliquée, de tel ou tel des facteurs complexes qui sont en jeu empêcherait tout progrès vers une solution au lieu de faciliter et d'accélérer celle-ci.

96. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Le Conseil a pris note de la proposition du représentant du Pakistan visant à suspendre la séance et à reprendre nos travaux la semaine prochaine, le jour le plus commode pour l'ensemble des membres du Conseil et des représentants invités à participer à nos débats.



97. Some representatives are unavoidably prevented from being present on Monday, Tuesday or Wednesday. Consequently, as my term of office expires next Monday, I have consulted the representative of China, who will be the President of the Council for May, about the best day for the resumption of our discussion and I am authorized by him to say that any day except Tuesday or Wednesday is convenient to him.

98. I therefore suggest that we should close our meeting today and meet again, unless there is any objection, on Thursday, 3 May, at 10.30 a.m.

99. Mr. JHA (India): The question as to when the Council will meet next is naturally for decision by members of the Council. My delegation would not wish to influence its decision in this matter.

100. I would like to say, and as a matter of fact I have been asked by my Government to say, that now that the Council has taken up the discussion of this matter, it would like an expeditious conclusion of the discussions. I do not wish to go into the causes of that. As a matter of fact, without commenting on what the representative of Pakistan has said today, since that comment is reserved for the Defence Minister of India who will take the opportunity of replying at the earliest possible moment to what has been said, that there are already indications "in the very grave situation", "the common danger" and the very many other similar epithets that he has used, that there is a very unsettling situation; I might assure the Council that in India there is none of that excitement that the representative of Pakistan has sought to portray before the Council as existing in Pakistan. But I should not like to elaborate on all of that. Whatever date the Council would like to hold a meeting is certainly entirely agreeable to us. We should have preferred it to be on Wednesday, but if that is not possible, if it is unavoidable that the Council cannot meet on that day, then of course we have nothing to say about the meeting on Thursday. But we would express the hope that the Council thereafter should continue to meet continuously and bring the discussion of this matter to a conclusion at an early date. That would be the wish that I should like to express to the Council.

101. The PRESIDENT (translated from Spanish): I do not hear any objection and I therefore assume that the Council approves my suggestion, namely that we close the meeting now and meet again on Thursday at 10.30 a.m.

*It was so decided.*

*The meeting rose at 5.55 p.m.*

97. Certains représentants semblent devoir être empêchés d'être présents le lundi, le mardi ou le mercredi; comme d'autre part mon mandat expire lundi prochain, j'ai demandé au représentant de la Chine — qui exercera les fonctions de président du Conseil pendant le mois de mai — quel était le jour qui lui conviendrait le mieux pour la reprise de nos débats. Ce représentant m'a autorisé à faire savoir aux membres du Conseil qu'à l'exception du mardi ou du mercredi tout autre jour de la semaine serait à sa convenance.

98. Je suggère donc — à moins que des membres du Conseil n'en jugent autrement — de lever la présente séance et de fixer la prochaine réunion du Conseil au jeudi 3 mai, à 10 h 30 du matin.

99. M. JHA (Inde) [traduit de l'anglais]: Il appartient bien entendu au Conseil de fixer la date de sa prochaine réunion. Ma délégation ne veut aucunement influencer sa décision à cet égard.

100. J'indiquerai seulement que mon gouvernement souhaite, maintenant que le Conseil a entrepris la discussion de cette question, une rapide conclusion des débats. Je ne m'étendrai pas sur ce qui motive ce désir. A la vérité, sans même commenter les paroles du représentant du Pakistan — étant donné que c'est là l'affaire du Ministre de la défense de l'Inde, qui saisira la première occasion de la faire — selon lesquelles "la très grave situation", "le danger commun" — et autres expressions analogues — montrent que l'on se trouve en présence d'une situation inquiétante, je puis assurer le Conseil qu'on ne trouve en Inde aucune agitation pareille à celle qui, d'après le représentant du Pakistan, semble régner dans ce dernier pays. Mais je préfère ne pas m'attarder là-dessus. Nous sommes à la disposition du Conseil, quelle que soit la date à laquelle il décidera de tenir sa prochaine séance. Nous aurions préféré qu'elle eût lieu mercredi, mais, si cela n'est pas possible, jeudi nous conviendra; nous voulons seulement exprimer l'espoir que le Conseil se réunira ensuite sans discontinuer et que la discussion de cette affaire sera menée à sa conclusion à une date rapprochée. Tel est le souhait dont je voulais faire part au Conseil.

101. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Ma suggestion tendant à lever la séance et à fixer notre prochaine réunion au jeudi 3 mai à 10 h 30 ne semblant pas avoir soulevé d'objection, je considère qu'elle est adoptée.

*Il en est ainsi décidé.*

*La séance est levée à 17 h 55.*

# WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

## AFRICA/AFRIQUE

**CAMEROON/CAMÉROUN:**  
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAIN  
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.  
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE  
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelma.

**CONGO (Léopoldville):** L'INSTITUT POLITIQUE  
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.

**ETHIOPIA/ÉTHIOPIE:** INTERNATIONAL  
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.

**GHANA:** UNIVERSITY BOOKSHOP  
University College of Ghana, Legon, Accra.

**KENYA:** THE E.S.A. BOOKSHOP  
Box 30167, Nairobi.

**MOROCCO/MAROC:** CENTRE DE DIFFUSION  
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.  
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

**SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:**  
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.  
Church Street, Box 724, Pretoria.

**SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:**  
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.

**UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**  
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"  
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

## ASIA/ASIE

**BURMA/BIRMANIE:** CURATOR,  
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

**CAMBODIA/CAMBODGE:** ENTREPRISE KHMÈRE  
DE LIBRAIRIE  
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.

**CEYLON/CEYLAN:** LAKE HOUSE BOOKSHOP  
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,  
Colombo.

**CHINA/CHINE:**  
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.  
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.  
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.  
211 Honan Road, Shanghai.

**HONG KONG/HONG-KONG:**  
THE SWINDON BOOK COMPANY  
25 Nathan Road, Kowloon.

**INDIA/INDE:**  
ORIENT LONGMANS  
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.  
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY  
Calcutta & New Delhi.

**P. VARADACHARY & COMPANY, Madras.**

**INDONESIA/INDONÉSIE:** PEMBANGUNAN, LTD.  
Gunung Sahari 84, Djakarta.

**JAPAN/JAPON:** MARUZEN COMPANY, LTD.  
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

**KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):**  
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.  
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

**PAKISTAN:**  
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY  
Dacca, East Pakistan.  
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.  
THOMAS & THOMAS, Karachi.

**PHILIPPINES:**  
ALEMAR'S BOOK STORE, 769 Rizal Avenue, Manila.  
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.

**SINGAPORE/SINGAPOUR:** THE CITY BOOK  
STORE, LTD., Collyer Quay.

**THAILAND/THAÏLANDE:**  
PRAMUAN MIT, LTD.  
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.  
NIBONDH & CO., LTD.  
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.

**SUKSAPAN PANIT**  
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.

**VIET-NAM (REP. OF/RÉP. DU):**  
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THỦ  
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

## EUROPE

**AUSTRIA/AUTRICHE:**  
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, T.  
B. WÜLLERSTORFF  
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.  
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.

**BELGIUM/BELGIQUE:** AGENCE  
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.  
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

**BULGARIA/BULGARIE:** RAZNOIZNOS  
1, Tzar Assen, Sofia.

**CYPRUS/CYPRÈ:** PAN PUBLISHING HOUSE  
10 Alexandros, 11a Great Street, Strovolos.

**CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:**  
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.  
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL  
Národní Třída 9, Praha, 1.

**DENMARK/DANEMARK:** EJNAR MUNKSGAARD, LTD.  
Nørregade 6, København, K.

**FINLAND/FINLANDE:** AKATEEMINEN KIRJAKALOPPI  
2 Keskuskatu, Helsinki.

**FRANCE:** ÉDITIONS A. PÉDONNE  
13, rue Soufflot, Paris (V<sup>e</sup>).

**GERMANY/FEDERAL REPUBLIC OF/  
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D.):**  
R. EISENSCHMIDT  
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.  
ELWERT UND MEURER  
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.  
ALEXANDER HORN  
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.  
W. E. SAARBACH  
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

**GREECE/GRÈCE:** LIBRAIRIE KAUFFMANN  
28, rue du Stade, Athènes.

**HUNGARY/HONGRIE:** KULTURA  
P. O. Box 149, Budapest 62.

**ICELAND/ISLANDE:** BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR  
EYMUNOSSONAR H. F.  
Austurstræti 18, Reykjavik.

**IRELAND/IRLANDE:**  
STATIONERY OFFICE, Dublin.

**ITALY/ITALIE:**  
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI  
Via Gino Capponi 26, Firenze,  
& Via Paola Mercuri 19/B, Roma.

**LUXEMBOURG:**  
LIBRAIRIE J. TRAUSSCHUMMER  
Place du Théâtre, Luxembourg.

**NETHERLANDS/PAYS-BAS:**  
N. V. MARTINUS NIJHOFF  
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

**NORWAY/NORVÈGE:** JOHAN GRUNDT TANUM  
Karl Johansgate, 41, Oslo.

**POLAND/POLOGNE:** PAN, Pałac Kultury i Nauki,  
Warszawa.

**PORTUGAL:** LIVRARIA RODRIGUES & CIA.  
186 Rua Aurea, Lisboa.

**ROMANIA/ROUMANIE:** CARTIMEX  
Str. Aristide Briand 14-18,  
P. O. Box 134-135, București.

**SPAIN/ESPAGNE:**  
LIBRERIA BOSCH  
11 Ronda Universidad, Barcelona.  
LIBRERIA MUNDI-PRENSA  
Castelló 37, Madrid.

**SWEDEN/SUÈDE:** C. E. FRITZES  
KUNGL. HOVBOKHANDL A-B  
Fredsgatan 2, Stockholm.

**SWITZERLAND/SUISSE:**  
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.  
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.

**TURKEY/TURQUIE:** LIBRAIRIE HACHETTE  
469 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALISTS  
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES:** MEZHOUNARODNAYA  
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

**UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:**  
H. M. STATIONERY OFFICE  
P. O. Box 569, London, S.E. 1  
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,  
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

**YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:**  
CANKARJEVA ZALOZBA  
Ljubljana, Slovenia.  
DRŽAVNO PREDUZEĆE  
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.  
PROSVJETA  
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.  
PROSVETA PUBLISHING HOUSE  
Import-Export Division, P. O. Box 559,  
Terazije 16/1, Beograd.

## LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

**ARGENTINA/ARGENTINE:** EDITORIAL  
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.

**BOLIVIA/BOLIVIE:** LIBRERIA SELECCIONES  
Casilla 972, La Paz.

**BRAZIL/BRÉSIL:** LIVRARIA AGIR  
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,  
Rio de Janeiro.

**CHILE/CHILI:**  
EDITORIAL DEL PACIFICO  
Ahumada 57, Santiago.  
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.

**COLOMBIA/COLOMBIE:** LIBRERIA BUCHHOLZ  
Av. Jiménez de Quesada B-40, Bogotá.

**COSTA RICA:** IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS  
Apartado 1313, San José.

**CUBA:** LA CASA BELGA  
O'Reilly 455, La Habana.

**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE  
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA  
Mercedes 49, Santo Domingo.

**ECUADOR/ÉQUATEUR:** LIBRERIA CIENTIFICA  
Casilla 362, Guayaquil.

**EL SALVADOR/SAUVADOR:** MANUEL NAVAS Y CIA.  
1a. Avenida sur 37, San Salvador.

**GUATEMALA:**  
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA  
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.

**HAITI/HAÏTI:**  
LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

**HONDURAS:**  
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.

**MEXICO/MEXIQUE:** EDITORIAL HERMES, S. A.  
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

**PANAMA:** JOSE MENEDEZ  
Agencia Internacional de Publicaciones,  
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

**PARAGUAY:** AGENCIA DE LIBRERIAS  
DE SALVADOR NIZZA  
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

**PERU/PÉROU:** LIBRERIA INTERNACIONAL  
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.

**URUGUAY:** REPRESENTACION DE EDITORIALES,  
PROF. H. D'ELIA  
Plaza Cagancha 1342, 1<sup>o</sup> piso, Montevideo.

**VENEZUELA:** LIBRERIA DEL ESTE  
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

## MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

**IRAQ/IRAK:**  
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

**ISRAEL/ISRAËL:** BLUMSTEIN'S BOOKSTORES  
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,  
Tel Aviv.

**JORDAN/JORDANIE:** AMMAN I. BAHOUS & CO.  
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

**LEBANON/LIBAN:**  
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE  
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

## NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

**CANADA:** THE QUEEN'S PRINTER  
Ottawa, Ontario.

**UNITED STATES OF AMERICA/  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**  
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

## OCEANIA/OCÉANIE

**AUSTRALIA/AUSTRALIE:**  
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.  
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.  
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY  
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.  
COLLINS BOOK DEPOT PTY., LTD.  
Menash University, Wellington Road, Clayton, Vic.  
MELBOURNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED  
10 Bowen Street, Melbourne, C.I., Vic.  
COLLINS BOOK DEPOT PTY., LTD.  
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.  
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.  
UNIVERSITY BOOKROOM  
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.  
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED  
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.

**NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:**  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
Private Bag, Wellington  
(and Government Bookshops in Auckland,  
Christchurch and Dunedin).

[63B]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).